

A Guide to
Inner Awakening



All is One

JUP, SO DAR, SOHILA
УКРАЇНСЬКА

Table of Contents

INTRODUCTION

<i>JUP</i>	1 - 76
<i>SOD AR</i>	77 - 108
<i>SOHILA</i>	109 - 120
<i>TESTIMONIALS</i>	121 - 122





Гурбані (Вчення Гуру) - це океан Божественної Мудрості.

Він не призначений для ритуального читання, скоріше він призначений для вивчення та впровадження, щоб позитивно змінити себе. Весь Гурбані — це поезія, тому стає складніше, якщо ми читаємо дослівні переклади.

Щоб зрозуміти послання Гурбані, у цій книзі навмисно уникали дослівного перекладу. Ми прагнемо донести до читачів пряме повідомлення кожного рядка. Пам'ятайте, ніхто в минулому, сьогоденні чи майбутньому не може стверджувати, що його/її інтерпретації Гурбані є остаточними та «самими» правильними. Це теж наші скромні зусилля. Все, що ми зрозуміли на даний момент часу, ми представляємо. Давайте вивчати вчення Гуру і застосовувати їх у своєму житті.

Бажаю всім добра

Bhai Inderjit Singh Goraya



ੴ ਸਤਿ ਨਾਮੁ ਕਰਤਾ ਪੁਰਖੁ ਨਿਰਭਉ ਨਿਰਵੈਰੁ ਅਕਾਲ ਮੂਰਤਿ
ਅਜੂਨੀ ਸੈਭੰ ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

ikOankaar sat naam karataa purakh nirabhau niravair akaal
moorat ajoonee saibha(n) gur prasaadh ||

Ця композиція зазвичай називається «Mool Mantra».

Мантра мовою сикхі ніколи не є набором слів, які, співаючи певний час, приносять якісь зовнішні чудеса. На сикхі Мантар - це вчення/мудрість Гуру. Весь Гурбані є

Мантрою, інтерналізація та реалізація її в житті призводить до Єдності з Божественним всередині.

Отже, Мул Мантра складається з основних принципів Гурмату або основних принципів мудрості Гуру. Гуруджі дає нам дорогоцінні принципи щодо божественних чеснот у мантрі Мул, яка служить наступним цілям:

1. Визначити/усвідомити Бога за допомогою цих чеснот.
 2. Оскільки Бог живе в нас, ми засвоюємо ці Божі чесноти, щоб злитися з ними.
 3. Використовувати мантру Мул як базовий/довідковий принцип для розуміння справжнього послання Гурбані.
- Ось чому мантра Мул зустрічається 568 разів у Гуру Гранта Сахіба. Тому ми повинні пам'ятати про це, читаючи та вивчаючи Гурбані.



Примітка: Mool Mantar не є частиною Јар Bani або будь-якої іншої bani. Це незалежна композиція, і, як було сказано вище, Mool Mantar є посиланням на те, щоб зрозуміти кожен без винятку шабад Гурбані, і тому він з'являється знову і знову в Guru Granth Sahib»



ikOankaar

Один Бог, який однаково присутній у всіх. Один у всьому, і все в одному. Він присутній не лише в якомусь особливому тілі, місці чи часі. Один Бог присутній у всьому, у всіх місцях і в усі часи

ਸਤਿ ਨਾਮੁ

sat naam

Його первинна чеснота — Його Вічне Існування. Він назавжди. Він є життям у всьому. Життя всередині нас є чеснотою Його існування

ਕਰਤਾ ਪੁਰਖੁ

karataa purakh

Він є Творець. І живе у власному творінні. Творча сила в усіх живих істотах є Його чеснотою



ਨਿਰਭਉ

nirabhau

Він не боїться і не навіює страху

ਨਿਰਵੈਰੁ

niravair

Він позбавлений ворожнечі. Він не ненавидить і не стає на бік когось проти інших

ਅਕਾਲ ਮੂਰਤਿ

akaal moorat

Він поза часом. На відміну від фізичного світу, Він ніколи не змінюється і не закінчується з часом

ਅਜੂਨੀ

ajoonnee

Він ніколи не народжується. Бог ніколи не втілюється. У нього ніколи не було батьків. Він не людина

ਸੈਭੰ

saibha(n)

Він не створений кимось іншим. Він ніколи не потребує сторонньої підтримки. Він сам по собі



ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

gur prasaadh ॥

Лише через мудрість Гуру, засвоївши ці божественні чесноти, ми можемо пізнати і бути Єдиними з Богом

॥ ਜਪੁ ॥

॥ jap ॥

Назва композиції/бані попереду – «Jap». Джуп тут означає процес споглядання вчень Гуру, які містяться в бані Джуп і впровадження їх у життя

ਆਦਿ ਸਚੁ ਜੁਗਾਦਿ ਸਚੁ ॥ ਹੈ ਭੀ ਸਚੁ ਨਾਨਕ ਹੋਸੀ ਭੀ

ਸਚੁ ॥੧॥

aadh sach jugaadh sach ॥

hai bhee sach naanak hosee bhee sach ॥1॥

Це перша шлока Джуп Бані. Jap має дві шлоки, одну на початку і одну в кінці. Існує 38 паврисів/строф. Ця перша шлока означає - Бог з нами весь час від нашого початку/зачаття. Він з нами зараз і завжди буде протягом усього нашого існування



ਸੋਚੈ ਸੋਚਿ ਨ ਹੋਵਈ ਜੇ ਸੋਚੀ ਲਖ ਵਾਰ ॥

sochai soch na hoviee je sochee lakh vaar ॥

Ми можемо сто тисяч разів обмивати наше тіло під час святих паломництв, але не можемо бути чистими, оскільки бруд розуму ніколи не йде разом із зовнішнім купанням

ਚੁਪੈ ਚੁਪ ਨ ਹੋਵਈ ਜੇ ਲਾਇ ਰਹਾ ਲਿਵ ਤਾਰ ॥

chupai chup na hoviee je lai rahaa liv taar ॥

Ми можемо довго сидіти в мовчазній медитації, але внутрішній хаос ніколи не зникає разом із цим зовнішнім актом

ਭੁਖਿਆ ਭੁਖ ਨ ਉਤਰੀ ਜੇ ਬੰਨਾ ਪੁਰੀਆ ਭਾਰ ॥

bhukhiala bhukh na utaree je ba(n)naa pureeaa bhaar ॥

Ми можемо збирати купи зовнішнього матеріалу, але наш розум ніколи не може бути задоволений цими зовнішніми досягненнями

ਸਹਸ ਸਿਆਣਪਾ ਲਖ ਹੋਹਿ ਤ ਇਕ ਨ ਚਲੈ ਨਾਲਿ ॥

sahas siaanapaa lakh hoh ta ik na chalai naal ॥

Уся наша зовнішня кмітливість/удавання зазнають невдачі на шляху до справжнього очищення зсередини

ਕਿਵ ਸਚਿਆਰਾ ਹੋਈਐ ਕਿਵ ਕੂੜੈ ਤੁਟੈ ਪਾਲਿ ॥

kiv sachiaaraa hoieeai kiv kooRai tuTai paal ॥

Тоді як ми можемо стати чистими/просвітленими зсередини? Як позбутися внутрішньої злоби?



ਹੁਕਮਿ ਰਜਾਈ ਚਲਣਾ ਨਾਨਕ ਲਿਖਿਆ ਨਾਲਿ ॥੧॥

hukam rajaiee chalanaa naanak likhiaa naal ||1||

Коли ми живемо відповідно до внутрішнього Божественного/
Совісті, лише тоді ми стаємо чистими зсередини

ਹੁਕਮੀ ਹੋਵਨਿ ਆਕਾਰ ਹੁਕਮੁ ਨ ਕਹਿਆ ਜਾਈ ॥

hukamee hovan aakaar hukam na kahiaa jaiee ||

Коли ми слідуємо внутрішньому Божественному, ми
створюємо цілковито нове я. Силу/красу цього внутрішнього
Голосу/Совісті неможливо передати словами

ਹੁਕਮੀ ਹੋਵਨਿ ਜੀਅ ਹੁਕਮਿ ਮਿਲੈ ਵਡਿਆਈ ॥

hukamee hovan jeea hukam milai vaddiaaiee ||

Коли ми слідуємо цьому внутрішньому Божественному, ми
отримуємо ціле нове життя всередині. Ми занурюємося в
славні Божественні чесноти, коли слідуємо цьому
внутрішньому Божественному голосу

ਹੁਕਮੀ ਉਤਮੁ ਨੀਚੁ ਹੁਕਮਿ ਲਿਖਿ ਦੁਖ ਸੁਖ ਪਾਈਅਹਿ ॥

hukamee utam neech hukam likh dhukh sukh paie'eeh ||

Ті, хто живуть відповідно до Божественного всередині,
піднімаються до внутрішнього щастя. Коли ми не
зважаємо на це, ми потрапляємо до внутрішнього
страждання

ਇਕਨਾ ਹੁਕਮੀ ਬਖਸੀਸ

ਇਕਿ ਹੁਕਮੀ ਸਦਾ ਭਵਾਈਅਹਿ ॥

eikanaa hukamee bakhasees

ik hukamee sadhaa bhavaie'eeh ||

Ті, хто живе в підпорядкуванні внутрішньому Божественному,
завжди благословенні всередині. Коли ми не можемо жити з
цим Хукам, наш розум продовжує блукати марно



ਹੁਕਮੈ ਅੰਦਰਿ ਸਭੁ ਕੋ ਬਾਹਰਿ ਹੁਕਮ ਨ ਕੋਇ ॥

hukamai a(n)dhar sabh ko baahar hukam na koi ||

Усі наші внутрішні досягнення приходять, коли слідуємо внутрішньому голосу Бога/Совісті. Нічого доброго не приходить, якщо не слухатися його

ਨਾਨਕ ਹੁਕਮੈ ਜੇ ਬੁਝੈ ਤ ਹਉਮੈ ਕਹੈ ਨ ਕੋਇ ॥੨॥

naanak hukamai je bujhai ta haumai kahai na koi ||2||

Якщо ми почнемо слідувати внутрішньому Божественному, наш розум перестане впадати в зловмисне его

ਗਾਵੈ ਕੋ ਤਾਣੁ ਹੋਵੈ ਕਿਸੈ ਤਾਣੁ ॥

gaavai ko taan hovai kisai taan ||

Ті, хто слідують внутрішньому Голосу (Хукам) Бога/Совісті, отримують Божественну силу всередині і їхнє життя відображає цю Божественну силу

ਗਾਵੈ ਕੋ ਦਾਤਿ ਜਾਣੈ ਨੀਸਾਣੁ ॥

gaavai ko dhaat jaanai neesaan ||

Ті, хто слідують внутрішньому Божественному, їхнє життя відображає Божественні Чесноти (дари Хукам) як індикатори/знаки шляху до внутрішньої Чистоти

ਗਾਵੈ ਕੋ ਗੁਣ ਵਡਿਆਈਆ ਚਾਰ ॥

gaavai ko gun vaddiaaieeaa chaar ||

Вони проявляють Божественні чесноти та славу позитивної трансформації характеру



ਗਾਵੈ ਕੋ ਵਿਦਿਆ ਵਿਖਮੁ ਵੀਚਾਰੁ ॥

gaavai ko vidhiala vikham veechaar ||

Вони вбирають усвідомлення внутрішнього
Божественного, яке інші вважають незбагненим

ਗਾਵੈ ਕੋ ਸਾਜਿ ਕਰੇ ਤਨੁ ਖੇਹ ॥

gaavai ko saaj kare tan kheh ||

Ті, хто живуть у Божественному Хукамі, виточують
прекрасний чистий розум. І витирайте злобу зсередини

ਗਾਵੈ ਕੋ ਜੀਅ ਲੈ ਫਿਰਿ ਦੇਹ ॥

gaavai ko jee lai fir dheh ||

Підкоряючись внутрішньому Господу, вони отримують
розуміння внутрішньої чистоти, а потім передають цю
мудрість своєму розуму-інтелекту-свідомості

ਗਾਵੈ ਕੋ ਜਾਪੈ ਦਿਸੈ ਦੂਰਿ ॥

gaavai ko jaapai dhisai dhoor ||

Вони усвідомлюють Господа всередині, якого вважали
далеким

ਗਾਵੈ ਕੋ ਵੇਖੈ ਹਾਦਰਾ ਹਦੂਰਿ ॥

gaavai ko vekhai haadharaa hadhoor ||

Той, хто живе в Божественному Хукамі, спостерігає
Господа дуже близько

ਕਥਨਾ ਕਥੀ ਨ ਆਵੈ ਤੋਟਿ ॥

kathanaa kathee na aavai toT ||

Слідуючи внутрішньому голосу Господа та
застосовуючи його, вони залишаються без недоліків

ਕਥਿ ਕਥਿ ਕਥੀ ਕੋਟੀ ਕੋਟਿ ਕੋਟਿ ॥

kath kath kathee koTee koT koT ॥

Оскільки вони продовжують інтерналізувати та жити в
Хукамі, Божественні чесноти в них зростають у
різноманітті

ਦੇਦਾ ਦੇ ਲੈਦੇ ਥਕਿ ਪਾਹਿ ॥

dhedhaa dhe laidhe thak paeh ॥

Господь усередині продовжує надавати нам мудрість
для чистого «я» і розум, який отримує/слідуює за нею,
зрештою припиняє блукати

ਜੁਗਾ ਜੁਗੰਤਰਿ ਖਾਹੀ ਖਾਹਿ ॥

jugaa juga(n)tar khaahee khaeh ॥

Такий розум продовжує сприймати Божественну
Мудрість, щоб перетворитися з внутрішньої нечистоти
на справжню чистоту

ਹੁਕਮੀ ਹੁਕਮੁ ਚਲਾਏ ਰਾਹੁ ॥

hukamee hukam chalaae raahu ॥

Коли ми змушуємо свій розум слідувати шляхом, який
показує внутрішнє Божественне

ਨਾਨਕ ਵਿਗਸੈ ਵੇਪਰਵਾਹੁ ॥੩॥

naanak vighasai veparavaahu ॥3॥

Наш розум живе в блаженстві, залишаючи позаду всі
страхи-тривоги

ਸਾਚਾ ਸਾਹਿਬੁ ਸਾਚੁ ਨਾਇ ਭਾਖਿਆ ਭਾਉ ਅਪਾਰੁ ॥

saachaa saahib saach nai bhaakhiaa bhaau apaar ॥

Милосердний Господь своєю вічною мудрістю не
перестає провадити нас з любов'ю



ਆਖਹਿ ਮੰਗਹਿ ਦੇਹਿ ਦੇਹਿ ਦਾਤਿ ਕਰੇ ਦਾਤਾਰੁ ॥

aakheh ma(n)geh dheh dheh dhaat kare dhaataar ॥

Щоразу, коли ми просимо про будь-яку допомогу/вихід,
внутрішній Господь надає нам розуміння та рішення

ਫੇਰਿ ਕਿ ਅਗੈ ਰਖੀਐ ਜਿਤੁ ਦਿਸੈ ਦਰਬਾਰੁ ॥

fer k agai rakheeaai jit dhisai dharabaar ॥

Ми повинні відвернути свій розум від пороків до
внутрішнього Божественного, щоб завжди дивитися
перед престолом Господа всередині

ਮੁਹੌ ਕਿ ਬੋਲਣੁ ਬੋਲੀਐ ਜਿਤੁ ਸੁਣਿ ਧਰੇ ਪਿਆਰੁ ॥

muhau k bolan boleeaai jit sun dhare piaar ॥

Наш розум має таку розмову з внутрішнім Господом, за
допомогою якої ми розвиваємо любов до Господа
всередині

ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਵੇਲਾ ਸਚੁ ਨਾਉ ਵਡਿਆਈ ਵੀਚਾਰੁ ॥

a(n)mirat velaa sach naau vaddiaaiee veechaar ॥

Ми повинні зробити наш час/життя безсмертними (а не
вмирати в пороках) і засвоїти славетні Божественні
чесноти

ਕਰਮੀ ਆਵੈ ਕਪੜਾ ਨਦਰੀ ਮੋਖੁ ਦੁਆਰੁ ॥

karamee aavai kapaRaa nadharee mokh dhuaar ॥

Чесноти, за допомогою яких ми заслуговуємо справжню
повагу і звільняємося від внутрішньої злоби

ਨਾਨਕ ਏਵੈ ਜਾਣੀਐ ਸਭੁ ਆਪੇ ਸਚਿਆਰੁ ॥੪॥

naanak evai jaaneeaaai sabh aape sachiaar ॥4॥

Завдяки цьому, все всередині нас стає правдивим/
чистим (як Господь)



ਥਾਪਿਆ ਨ ਜਾਇ ਕੀਤਾ ਨ ਹੋਇ ॥

thaapiaa na jai keetaa na hoi ||

Ніхто не може встановити чи зробити нас правдивими/
чистими ззовні

ਆਪੇ ਆਪਿ ਨਿਰੰਜਨੁ ਸੋਇ ॥

aape aap nira(n)jan soi ||

Це відбувається тільки тоді, коли ми підкоряємося
внутрішньому Божественному і звільняємося від
внутрішньої злоби

ਜਿਨਿ ਸੇਵਿਆ ਤਿਨਿ ਪਾਇਆ ਮਾਨੁ ॥

jini seviaa tina paiaa maan ||

Ті, хто служать (слідують) внутрішньому
Божественному, вони благословенні славою бути
правдивими

ਨਾਨਕ ਗਾਵੀਐ ਗੁਣੀ ਨਿਧਾਨੁ ॥

naanak gaaveeaaai gunee nidhaan ||

Це спосіб, яким наше життя має співати/виконувати
Хукам, щоб отримати скарб Божественних Чеснот

ਗਾਵੀਐ ਸੁਣੀਐ ਮਨਿ ਰਖੀਐ ਭਾਉ ॥

gaaveeaaai suneeaaai man rakheeaaai bhaau ||

Коли ми співаємо/проживаємо про ці чесноти, наш
розум розвиває до них любов

ਦੁਖੁ ਪਰਹਰਿ ਸੁਖੁ ਘਰਿ ਲੈ ਜਾਇ ॥

dhukh parahar sukha ghar lai jai ||

Ми позбавляємося від страждань (спричинених
пороками) і приходять радість і мир (з такими
чеснотами, як задоволення та терпіння)



ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਾਦੰ ਗੁਰਮੁਖਿ ਵੇਦੰ
ਗੁਰਮੁਖਿ ਰਹਿਆ ਸਮਾਈ ॥

gurmukh naadha(n) gurmukh vedha(n)
gurmukh rahiaa samaiee ॥

Цей Божественний Гуру всередині нас веде нас і
практикуючи/впроваджуючи його, ми зливаємося з ним

ਗੁਰੁ ਈਸਰੁ ਗੁਰੁ ਗੋਰਖੁ ਬਰਮਾ ਗੁਰੁ ਪਾਰਬਤੀ ਮਾਈ ॥

gur ieesar gur gorakh baramaa gur paarabatee maiee ॥

Цей внутрішній голос Гуру/Мудрості виховує нас,
захищає від пороків, створює в нас красу/чистоту та
допомагає нам подолати пороки

ਜੇ ਹਉ ਜਾਣਾ ਆਖਾ ਨਾਹੀ ਕਹਣਾ ਕਥਨੁ ਨ ਜਾਈ ॥

je hau jaanaa aakhaa naahee kahanaa kathan na jaiee ॥

Якщо ми думаємо, що можемо подолати пороки своїм
світським мудрим розумом, то пам'ятайте, що
егоїстичний інтелект нас нікуди не приведе

ਗੁਰਾ ਇਕ ਦੇਹਿ ਬੁਝਾਈ ॥

guraa ik dheh bujhaiee ॥

Отже, ми повинні просити про це розуміння
внутрішнього Гуру

ਸਭਨਾ ਜੀਆ ਕਾ ਇਕੁ ਦਾਤਾ ਸੋ ਮੈ ਵਿਸਰਿ ਨ ਜਾਈ ॥੫॥

sabhanaa jeeaa kaa ik dhaataa so mai visar na jaiee ॥5॥

Що я повинен завжди пам'ятати (підкорятися) Господу,
який забезпечує (веде) у Своєму Божественному Хукамі
все ззовні та всередині мене



ਤੀਰਥਿ ਨਾਵਾ ਜੇ ਤਿਸੁ ਭਾਵਾ ਵਿਣੁ ਭਾਣੇ ਕਿ ਨਾਇ ਕਰੀ ॥

teerath naavaa je tis bhaavaa vin bhaane k nai karee ||

Якщо ми стаємо такими, якими хоче нас бачити наш внутрішній Господь, то це справжнє паломництво. Якщо ні, то що ми отримаємо від купання у зовнішніх Святих місцях/паломництвах?

ਜੇਤੀ ਸਿਰਠਿ ਉਪਾਈ ਵੇਖਾ ਵਿਣੁ ਕਰਮਾ ਕਿ ਮਿਲੈ ਲਈ ॥

jetee siraTh upaiee vekhaa vin karamaa k milai liee ||

Світ/творіння, сповнене краси та чистоти, якого ми шукаємо в собі, неможливо отримати без прийняття/здійснення Божественного Хукам

ਮਤਿ ਵਿਚਿ ਰਤਨ ਜਵਾਹਰ ਮਾਣਿਕ

ਜੇ ਇਕ ਗੁਰ ਕੀ ਸਿਖ ਸੁਣੀ ॥

mat vich ratan javaahar maanik je ik gur kee sikh sunee ||

Просто слухаючи/приймаючи поради внутрішнього Гуру, ми можемо наповнити свій інтелект перлинами/скарбом Божественної Мудрості

ਗੁਰਾ ਇਕ ਦੇਹਿ ਬੁਝਾਈ ॥

guraa ik dheh bujhaiee ||

Тож, ми повинні просити про це розуміння внутрішнього Гуру

ਸਭਨਾ ਜੀਆ ਕਾ ਇਕੁ ਦਾਤਾ ਸੋ ਮੈ ਵਿਸਰਿ ਨ ਜਾਈ ॥੬॥

sabhanaa jeeaa kaa ik dhaataa so mai visar na jaiee ||6||

Що я повинен завжди пам'ятати (підкорятися) Господу, який забезпечує (веде) у Своєму Божественному Хуками все ззовні та всередині мене?



ਜੇ ਜੁਗ ਚਾਰੇ ਆਰਜਾ ਹੋਰ ਦਸੂਣੀ ਹੋਇ ॥

je jug chaare aarajaa hor dhasoonee hoi ||

Якщо ми вдосконалимо всі етапи нашого мисленнєвого процесу за допомогою мудрості Гуру, наша внутрішня краса зросте багаторазово

ਨਵਾ ਖੰਡਾ ਵਿਚਿ ਜਾਣੀਐ ਨਾਲਿ ਚਲੈ ਸਭੁ ਕੋਇ ॥

navaa kha(n)ddaa vich jaaneeaaai naal chalai sabh koi ||

Якщо кожна частина нашої свідомості застосовує божественну Мудрість, тоді всі вони будуть супроводжувати нас до внутрішньої правдивості/чистоти

ਚੰਗਾ ਨਾਉ ਰਖਾਇ ਕੈ ਜਸੁ ਕੀਰਤਿ ਜਗਿ ਲੇਇ ॥

cha(n)gaa naau rakhai kai jas keerat jag lei ||

Якщо ми помістимо цю Прекрасну чесноту життя в Божественному Хукамі в наших серцях, тоді ми отримаємо справжнє визнання у своєму внутрішньому світі.

ਜੇ ਤਿਸੁ ਨਦਰਿ ਨ ਆਵਈ ਤ ਵਾਤ ਨ ਪੁਛੈ ਕੇ ॥

je tis nadhar na aaviee ta vaat na puchhai ke ||

Але, якщо ми не зосереджені на цьому розвитку, ми не зможемо запитати шлях стати правдивими/чистими у внутрішнього Гуру

ਕੀਟਾ ਅੰਦਰਿ ਕੀਟੁ ਕਰਿ ਦੋਸੀ ਦੋਸੁ ਧਰੇ ॥

keeTaa a(n)dharaa keeT kar dhosee dhos dhare ||

І провина за безперервне падіння нашого інтелекту буде тільки на нас



ਨਾਨਕ ਨਿਰਗੁਣਿ ਗੁਣੁ ਕਰੇ ਗੁਣਵੰਤਿਆ ਗੁਣੁ ਦੇ ॥

naanak niragun gun kare gunava(n)tiaa gun dhe ||

Отже, ми повинні прислухатися до внутрішнього Божественного, щоб захочувати наш злий розум заглиблюватися в чесноти і не переставати вдосконалюватися, практикуючи чесноти

ਤੇਹਾ ਕੋਇ ਨ ਸੁਝਈ ਜਿ ਤਿਸੁ ਗੁਣੁ ਕੋਇ ਕਰੇ ॥੭॥

tehaa koi na sujhiee j tis gun koi kare ||7||

Немає нікого ззовні, хто б змусив наш злий розум піти по цій дорозі. (Це наша внутрішня подорож)

ਸੁਣਿਐ ਸਿਧ ਪੀਰ ਸੁਰਿ ਨਾਥ ॥

suniaai sidh peer sur naath ||

Слухаючи (підкоряючись) внутрішньому голосу Господа, ми отримуємо досконалість, вищу свідомість, божественні чесноти та силу бути самим собою

ਸੁਣਿਐ ਧਰਤਿ ਧਵਲ ਆਕਾਸ ॥

suniaai dharat dhaval aakaas ||

Слухання внутрішнього Божественного дає мудрість, щоб підтримати розум, щоб піднятися високо і неосяжно в думках (як величезне небо)

ਸੁਣਿਐ ਦੀਪ ਲੋਅ ਪਾਤਾਲ ॥

suniaai dheep loa paatal ||

Слухання внутрішнього Божественного дає світло мудрості розуму, який впав дуже низько через невігластво та пороки



ਸੁਣਿਐ ਪੋਹਿ ਨ ਸਕੈ ਕਾਲੁ ॥

suniaai poh na sakai kaal ||

Прислухаючись до внутрішнього Божественного, розум не вмирає (потурання до точки неповернення) в пороках

ਨਾਨਕ ਭਗਤਾ ਸਦਾ ਵਿਗਾਸੁ ॥

naanak bhagataa sadhaa vigaas ||

Той, хто слухає/підкоряється внутрішньому Божественному, живе у вічному блаженстві всередині

ਸੁਣਿਐ ਦੂਖ ਪਾਪ ਕਾ ਨਾਸੁ ॥੮॥

suniaai dhookh paap kaa naas ||8||

Прислухаючись до внутрішнього Божественного, розум позбувається всього зла і страждань, породжених цими злими думками

ਸੁਣਿਐ ਈਸਰੁ ਬਰਮਾ ਇੰਦੁ ॥

suniaai ieesar baramaa i(n)dh ||

Слухаючи внутрішнє Божественне, ми отримуємо силу створити нове/чисте я, жити чеснотами та керувати собою

ਸੁਣਿਐ ਮੁਖਿ ਸਾਲਾਹਣ ਮੰਦੁ ॥

suniaai mukh saalaahan ma(n)dh ||

Прислухаючись до внутрішнього голосу Сатгуру, розум залишає шлях злоби і повертається до Божественних чеснот



ਸੁਣਿਐ ਜੋਗ ਜੁਗਤਿ ਤਨਿ ਭੇਦ ॥

suniaai jog jugat tan bhedh ॥

Слухаючи внутрішнє Божественне, ми дізнаємося, як
злитися з Господом всередині

ਸੁਣਿਐ ਸਾਸਤ ਸਿਮ੍ਰਿਤਿ ਵੇਦ ॥

suniaai saasat simirat vedh ॥

Слухаючи/підкоряючись внутрішньому Божественному,
ми збираємо справжню мудрість, яка допомагає нам
жити правдиво/чисто

ਨਾਨਕ ਭਗਤਾ ਸਦਾ ਵਿਗਾਸੁ ॥

naanak bhagataa sadhaa vigaas ॥

Той, хто слухає/підкоряється внутрішньому
Божественному, живе у вічному блаженстві всередині

ਸੁਣਿਐ ਦੁਖ ਪਾਪ ਕਾ ਨਾਸੁ ॥੯॥

suniaai dhookh paap kaa naas ॥9॥

Прислухаючись до внутрішнього Божественного, розум
позбувається всього зла і страждань, породжених цими
злими думками

ਸੁਣਿਐ ਸਤੁ ਸੰਤੋਖੁ ਗਿਆਨੁ ॥

suniaai sat sa(n)tokh giaan ॥

Слухаючи внутрішнє Божественне, ми вчимося жити в
правді та задоволенні/достатку

ਸੁਣਿਐ ਅਠਸਠਿ ਕਾ ਇਸਨਾਨੁ ॥

suniaai aThasaTh kaa isanaan ॥

Слухаючи нашого внутрішнього Гуру, ми купаємося в
справжньому паломництві (Божественної Мудрості)
всередині



ਸੁਣਿਐ ਪੜਿ ਪੜਿ ਪਾਵਹਿ ਮਾਨੁ ॥

suniaai paR paR paaveh maan ॥

Слухаючи внутрішнього Гуру, ми аналізуємо/
відкриваємо свій власний розум, щоб отримати
справжню славу стати чистим всередині

ਸੁਣਿਐ ਲਾਗੈ ਸਹਜਿ ਧਿਆਨੁ ॥

suniaai laagai sahaj dhiaan ॥

Слухаючи внутрішнє Божественне, розум зосереджується на
внутрішньому Господі в постійному спокої

ਨਾਨਕ ਭਗਤਾ ਸਦਾ ਵਿਗਾਸੁ ॥

naanak bhagataa sadhaa vigaas ॥

Той, хто слухає/підкоряється внутрішньому
Божественному, живе у вічному блаженстві всередині

ਸੁਣਿਐ ਦੂਖ ਪਾਪ ਕਾ ਨਾਸੁ ॥੧੦॥

suniaai dhookh paap kaa naas ॥10॥

Слухаючи внутрішнє Божественне, розум позбавляється
від усього зла і страждань, породжених цими злими
думками

ਸੁਣਿਐ ਸਰਾ ਗੁਣਾ ਕੇ ਗਾਹ ॥

suniaai saraa gunaa ke gaeh ॥

Слухаючи внутрішнє Божественне, ми усвідомлюємо
безліч Божественних чеснот всередині

ਸੁਣਿਐ ਸੇਖ ਪੀਰ ਪਾਤਿਸਾਹ ॥

suniaai sekh peer paatisaeh ॥

Слухаючи/підкоряючись внутрішньому Божественному,
ми стаємо багатими та могутніми в Божественних
чеснотах



ਸੁਣਿਐ ਅੰਧੇ ਪਾਵਹਿ ਰਾਹੁ ॥

suniaai a(n)dhe paaveh raahu ॥

Слухаючи внутрішнє Божественне, розум, засліплений пороками, знаходить справжній шлях/ясність у житті

ਸੁਣਿਐ ਹਾਥ ਹੋਵੈ ਅਸਗਾਹੁ ॥

suniaai haath hovai asagaahu ॥

Прислухаючись до внутрішнього Божественного, наш розум знаходить підтримку Божественної Мудрості в океані пороків

ਨਾਨਕ ਭਗਤਾ ਸਦਾ ਵਿਗਾਸੁ ॥

naanak bhagataa sadhaa vigaas ॥

Той, хто слухає/підкоряється внутрішньому Божественному, живе у вічному блаженстві всередині

ਸੁਣਿਐ ਦੁਖ ਪਾਪ ਕਾ ਨਾਸੁ ॥੧੧॥

suniaai dhookh paap kaa naas ॥11॥

Слухаючи внутрішнє Божественне, розум позбавляється від усього зла і страждань, породжених цими злими думками

ਮੰਨੇ ਕੀ ਗਤਿ ਕਹੀ ਨ ਜਾਇ ॥

ma(n)ne kee gat kahee na jai ॥

Звільнення, отримане шляхом засвоєння Хукам/ мудрості, неможливо отримати простими розмовами

ਜੇ ਕੋ ਕਹੈ ਪਿਛੈ ਪਛੁਤਾਇ ॥

je ko kahai pichhai pachhutaai ॥

Якщо хтось говорить про досягнення цього словами, він пошкодує/знає невдачі



ਕਾਗਦਿ ਕਲਮ ਨ ਲਿਖਣਹਾਰੁ ॥

kaagadh kalam na likhanahaar ||

Цього внутрішнього звільнення (від злоби) неможливо
досягти шляхом написання книг про мудрість

ਮੰਨੇ ਕਾ ਬਹਿ ਕਰਨਿ ਵੀਚਾਰੁ ॥

ma(n)ne kaa beh karan veechaar ||

Хто приймає внутрішній голос Господа, його розум
зосереджується на словах мудрості

ਐਸਾ ਨਾਮੁ ਨਿਰੰਜਨੁ ਹੋਇ ॥

aaisaa naam nira(n)jan hoi ||

Послання внутрішнього Божественного настільки
благочестиве

ਜੇ ਕੋ ਮੰਨਿ ਜਾਣੈ ਮਨਿ ਕੋਇ ॥੧੨॥

je ko ma(n)n jaanai man koi ||12||

Кожен, хто приймає це у своєму розумі, звільняє себе
від усієї злоби пороків

ਮੰਨੈ ਸੁਰਤਿ ਹੋਵੈ ਮਨਿ ਬੁਧਿ ॥

ma(n)nai surat hovai man budh ||

Приймаючи Божественний Хукам, ми вчимося дбати про
свій розум та інтелект

ਮੰਨੈ ਸਗਲ ਭਵਣ ਕੀ ਸੁਧਿ ॥

ma(n)nai sagal bhavan kee sudh ||

Приймаючи внутрішнє Божественне, ми розуміємо/
усвідомлюємо весь внутрішній світ (думки)



ਮੰਨੈ ਮੁਹਿ ਚੋਟਾ ਨਾ ਖਾਇ ॥

ma(n)nai muh choTaa naa khai ||

Прийнявши внутрішнє Божественне, нас більше не грабують пороки

ਮੰਨੈ ਜਮ ਕੈ ਸਾਥਿ ਨ ਜਾਇ ॥

ma(n)nai jam kai saath na jai ||

Приймаючи Божественний Хукам, ми залишаємо товариство пороків

ਐਸਾ ਨਾਮੁ ਨਿਰੰਜਨੁ ਹੋਇ ॥

aaisaa naam nira(n)jan hoi ||

Послання внутрішнього Божественного настільки благочестиве

ਜੇ ਕੋ ਮੰਨਿ ਜਾਣੈ ਮਨਿ ਕੋਇ ॥੧੩॥

je ko ma(n)n jaanai man koi ||13||

Кожен, хто приймає це у своєму розумі, звільняє себе від усієї злоби пороків

ਮੰਨੈ ਮਾਰਗਿ ਠਾਕ ਨ ਪਾਇ ॥

ma(n)nai maarag Thaa na pai ||

Приймаючи веління внутрішнього Божества, ми не стикаємося з перешкодами на шляху до внутрішньої чистоти

ਮੰਨੈ ਪਤਿ ਸਿਉ ਪਰਗਟੁ ਜਾਇ ॥

ma(n)nai pat siau paragaT jai ||

Приймаючи внутрішнє Божественне, ми стоїмо в честі перед внутрішнім Господом



ਮੰਨੈ ਮਗੁ ਨ ਚਲੈ ਪੰਥੁ ॥

ma(n)nai mag na chalai pa(n)th ||

Приймаючи внутрішнє Божественне, ми залишаємо практикувати претензійні і порожні зовнішні ритуали

ਮੰਨੈ ਧਰਮ ਸੇਤੀ ਸਨਬੰਧੁ ॥

ma(n)nai dharam setee sanaba(n)dh ||

Приймаючи внутрішнє Божественне, ми встановлюємо стосунки з внутрішньою праведністю

ਐਸਾ ਨਾਮੁ ਨਿਰੰਜਨੁ ਹੋਇ ॥

aaisaa naam nira(n)jan hoi ||

Послання внутрішнього Божественного настільки благочестиве

ਜੇ ਕੋ ਮੰਨਿ ਜਾਣੈ ਮਨਿ ਕੋਇ ॥ ੧੪ ॥

je ko ma(n)n jaanai man koi ||14||

Кожен, хто приймає це у своєму розумі, звільняє себе від усієї злоби пороків

ਮੰਨੈ ਪਾਵਹਿ ਮੋਖੁ ਦੁਆਰੁ ॥

ma(n)nai paaveh mokh dhuaar ||

Приймаючи внутрішнє Божественне, ми знаходимо шлях до внутрішнього звільнення в Божественній Мудрості

ਮੰਨੈ ਪਰਵਾਰੈ ਸਾਧਾਰੁ ॥

ma(n)nai paravaarai saadhaar ||

Приймаючи внутрішнє Божественне, ми очищаємо/ звільняємо всю нашу внутрішню родину - розум, інтелект, свідомість



ਮੰਨੈ ਤਰੈ ਤਾਰੇ ਗੁਰੁ ਸਿਖ ॥

ma(n)nai tarai taare gur sikh ||

Приймаючи внутрішнє Божественне, ми позбавляємося пороків і позбавляємо від пороків усі наші процеси мислення

ਮੰਨੈ ਨਾਨਕ ਭਵਹਿ ਨ ਭਿਖ ॥

ma(n)nai naanak bhavah na bhikh ||

Приймаючи внутрішнє Божественне, ми залишаємо бажання щастя та звільнення у зовнішніх досягненнях

ਐਸਾ ਨਾਮੁ ਨਿਰੰਜਨੁ ਹੋਇ ॥

aaisaa naam nira(n)jan hoi ||

Послання внутрішнього Божественного настільки благочестиве

ਜੇ ਕੋ ਮੰਨਿ ਜਾਣੈ ਮਨਿ ਕੋਇ ॥੧੫॥

je ko ma(n)n jaanai man koi ||15||

Кожен, хто приймає це у своєму розумі, звільняє себе від усієї злоби пороків

ਪੰਚ ਪਰਵਾਣੁ ਪੰਚ ਪਰਧਾਨੁ ॥

pa(n)ch paravaan pa(n)ch paradhaan ||

Розум, який слухає і приймає внутрішнє Божественне, справді просвітлений. Це визнається Господом всередині і стає здатним вести нас до правдивості/чистоти

ਪੰਚੇ ਪਾਵਹਿ ਦਰਗਹਿ ਮਾਨੁ ॥

pa(n)che paaveh dharageh maan ||

Такий просвітлений розум отримує славу благословення Божественними чеснотами при дворі внутрішнього Господа



ਪੰਚੇ ਸੋਹਹਿ ਦਰਿ ਰਾਜਾਨੁ ॥

pa(n)che soheh dhar raajaan ||

Просвітлений розум (внутрішній цар ваших почуттів)
стоїть прикрашений Божественними чеснотами на
місці/сидінні внутрішнього Господа

ਪੰਚਾ ਕਾ ਗੁਰੁ ਏਕੁ ਧਿਆਨੁ ॥

pa(n)chaa kaa gur ek dhiaan ||

Просвітлений розум завжди зосереджений на мудрості
внутрішнього Гуру

ਜੇ ਕੋ ਕਹੈ ਕਰੈ ਵੀਚਾਰੁ ॥

je ko kahai karai veechaar ||

Будь-хто, який, практикує/усвоює Божественний Хукам

ਕਰਤੇ ਕੈ ਕਰਣੈ ਨਾਹੀ ਸੁਮਾਰੁ ॥

karate kai karanai naahee sumaar ||

Усвідомлює, що все це величезне благословення
(просвітлення через мудрість) походить від Господа
всередині

ਧੌਲੁ ਧਰਮੁ ਦਇਆ ਕਾ ਪੂਤੁ ॥

dhaual dharam dhiaa kaa poot ||

Просвітлений розум розвиває співчуття до нашого
внутрішнього стану і це співчуття породжує бажання
підтримувати внутрішнє життя Божественною мудрістю



ਸੰਤੋਖੁ ਥਾਪਿ ਰਖਿਆ ਜਿਨਿ ਸੂਤਿ ॥

sa(n)tokh thaap rakhiaa jin soot ||

Божественна мудрість забезпечує внутрішнє я
задоволеністю/терпінням, що допомагає розуму
залишатися на правильному шляху до правдивості/
чистоти

ਜੇ ਕੋ ਬੁਝੈ ਹੋਵੈ ਸਚਿਆਰੁ ॥

je ko bujhai hovai sachiaar ||

Коли хтось засвоює та реалізує таку мудрість всередині
себе, він/вона стає правдивим/чистим усередині

ਧਵਲੈ ਉਪਰਿ ਕੇਤਾ ਭਾਰੁ ॥

dhavalai upar ketaa bhaar ||

Це співчуття до внутрішнього стану виникає лише тоді,
коли ми усвідомлюємо, наскільки наша свідомість
обтяжена пороками

ਧਰਤੀ ਹੋਰੁ ਪਰੈ ਹੋਰੁ ਹੋਰੁ ॥

dharatee hor parai hor hor ||

Не один, у нас є безліч пороків/зла

ਤਿਸ ਤੇ ਭਾਰੁ ਤਲੈ ਕਵਣੁ ਜੋਰੁ ॥

tis te bhaar talai kavan jor ||

Якої підтримки ми шукали проти всього цього
внутрішнього тягаря? (Жодного). Ось чому розум
продовжує коливатися/блукати в турботах, страхах і
тривогах



ਜੀਅ ਜਾਤਿ ਰੰਗਾ ਕੇ ਨਾਵ ॥

jeea jaat ra(n)gaa ke naav ॥

Ми живемо та вмираємо у численних високих і низьких
різних типах життів усередині

ਸਭਨਾ ਲਿਖਿਆ ਵੁੜੀ ਕਲਾਮ ॥

sabhanaa likhiaa vuRee kalaam ॥

Просвітлений розум постійно закарбовує/впроваджує
Божественну мудрість у внутрішнє я для його
трансформації

ਏਹੁ ਲੇਖਾ ਲਿਖਿ ਜਾਣੈ ਕੋਇ ॥

eh lekhaa likh jaanai koi ॥

Той, хто навчиться вносити цю зміну всередину

ਲੇਖਾ ਲਿਖਿਆ ਕੇਤਾ ਹੋਇ ॥

lekhaa likhiaa ketaa hoi ॥

Його/її внутрішній світ продовжує рости чудовим у
Божественних чеснотах

ਕੇਤਾ ਤਾਣੁ ਸੁਆਲਿਹੁ ਰੂਪੁ ॥

ketaa taan suaalih roop ॥

Сила Чеснот формує Божественну красу в їхній
внутрішній сутності

ਕੇਤੀ ਦਾਤਿ ਜਾਣੈ ਕੌਣੁ ਕੂਤੁ ॥

ketee dhaat jaanai kauan koot ॥

Ніхто не має сили оцінити, наскільки вони благословенні
чеснотами від Господа



ਕੀਤਾ ਪਸਾਉ ਏਕੋ ਕਵਾਉ ॥

keetaa pasaau eko kavaau ||

Весь цей чудово красивий простір внутрішнього зростання відбувається лише за допомогою однієї дії – дослухання до голосу внутрішнього Господа

ਤਿਸ ਤੇ ਹੋਏ ਲਖ ਦਰੀਆਉ ॥

tis te hoe lakh dhareeaau ||

Цей єдиний акт дотримання Хукама створює величезні ріки/потоки Божественної мудрості у всьому нашому внутрішньому єстві

ਕੁਦਰਤਿ ਕਵਣ ਕਹਾ ਵੀਚਾਰੁ ॥

kudharat kavan kaha veechaar ||

Така незбагненна природа Хукама/Бачення внутрішнього Божественного

ਵਾਰਿਆ ਨ ਜਾਵਾ ਏਕ ਵਾਰ ॥

vaariaa na jaavaa ek vaar ||

Все, що ми можемо зробити, це віддатися йому до останнього

ਜੋ ਤੁਧੁ ਭਾਵੈ ਸਾਈ ਭਲੀ ਕਾਰ ॥

jo tudh bhaavai saiee bhalee kaar ||

І вірте, що все, чого наш внутрішній Господь бажає від нас, найкраще/вигідно втілити в наше життя

ਤੂ ਸਦਾ ਸਲਾਮਤਿ ਨਿਰੰਕਾਰ ॥੧੬॥

too sadhaa salaamat nira(n)kaar ||16||

Ми повинні зберегти це (зосередитися на) благочестивому Господі всередині, прийнявши Його наказ



ਅਸੰਖ ਜਪ ਅਸੰਖ ਭਾਉ ॥

asa(n)kh jap asa(n)kh bhaau ॥

Наше бачення зростає разом із впровадженням Божественної Мудрості і ми усвідомлюємо, що маємо нескінченну силу чинити як добро, так і зло. Такий просвітлений розум усвідомлює, що в мені безмежна сила зосереджуватися й любити

ਅਸੰਖ ਪੂਜਾ ਅਸੰਖ ਤਪ ਤਾਉ ॥

asa(n)kh poojaa asa(n)kh tap taau ॥

Нескінченна сила знаходиться в розумі для поклоніння (віддатися думкам) і розум має безмежну силу брати на себе труднощі з будь-якої причини

ਅਸੰਖ ਗਰੰਥ ਮੁਖਿ ਵੇਦ ਪਾਠ ॥

asa(n)kh gara(n)th mukh vedh paaTh ॥

У мене є безмежна сила читати/вивчати/засвоювати будь-які знання

ਅਸੰਖ ਜੋਗ ਮਨਿ ਰਹਹਿ ਉਦਾਸ ॥

asa(n)kh jog man raheh udhaas ॥

Мій розум має величезну силу відволікатися від відволікань заради будь-якої конкретної мети

ਅਸੰਖ ਭਗਤ ਗੁਣ ਗਿਆਨ ਵੀਚਾਰ ॥

asa(n)kh bhagat gun giaan veechaar

Я маю безмежну здатність усвідомлювати та втілювати Божественні чесноти



ਅਸੰਖ ਸਤੀ ਅਸੰਖ ਦਾਤਾਰ ॥

asa(n)kh satee asa(n)kh dhaataar ॥

Мій розум має величезну здатність прийняти добрий Божественний характер і залишити егоїзм, щоб ділитися

ਅਸੰਖ ਸੂਰ ਮੁਹ ਭਖ ਸਾਰ ॥

asa(n)kh soor muh bhakh saar ॥

У мене є безмежна сила, щоб протистояти будь-яким викликам

ਅਸੰਖ ਮੋਨਿ ਲਿਵ ਲਾਇ ਤਾਰ ॥

asa(n)kh mon liv lai taar ॥

Розум, відданий Божественному Хукаму/Баченню, усвідомлює, що в мені є нескінченна сила сидіти зосереджено та спокійно

ਕੁਦਰਤਿ ਕਵਣ ਕਹਾ ਵੀਚਾਰੁ ॥

kudharat kavan kaha veechaar ॥

Така незбагненна природа Хукама/Бачення внутрішнього Божественного

ਵਾਰਿਆ ਨ ਜਾਵਾ ਏਕ ਵਾਰ ॥

vaariaa na jaavaa ek vaar ॥

Все, що ми можемо зробити, це віддатися йому до останнього

ਜੋ ਤੁਧੁ ਭਾਵੈ ਸਾਈ ਭਲੀ ਕਾਰ ॥

jo tudh bhaavai saiee bhalee kaar ॥

І вірте, що все, чого наш внутрішній Господь бажає від нас, найкраще/вигідно втілити в наше життя



ਤੂ ਸਦਾ ਸਲਾਮਤਿ ਨਿਰੰਕਾਰ ॥੧੭॥

too sadhaa salaamat nira(n)kaar ||17||

Ми повинні зберегти це (зосередитися на)
благочестивому Господі всередині, прийнявши Його
наказ

ਅਸੰਖ ਮੂਰਖ ਅੰਧ ਘੋਰ ॥

asa(n)kh moorakh a(n)dh ghor ||

Просвітлений розум усвідомлює, що я маю безмежні
пороки, щоб діяти по-дурному проти сліпучих злих
вчинків

ਅਸੰਖ ਚੋਰ ਹਰਾਮਖੋਰ ॥

asa(n)kh chor haraamakhor ||

Всередині мене є незліченна кількість звичок
обманювати/красти

ਅਸੰਖ ਅਮਰ ਕਰਿ ਜਾਹਿ ਜੋਰ ॥

asa(n)kh amar kar jaeh jor ||

Всередині мене є незліченні злі здібності зраджувати/
обманювати

ਅਸੰਖ ਗਲਵਢ ਹਤਿਆ ਕਮਾਹਿ ॥

asa(n)kh galavadd hatiaa kamaeh ||

Всередині мене незліченні пороки, в яких я вбиваю/
пригнічую доброту в собі

ਅਸੰਖ ਪਾਪੀ ਪਾਪੁ ਕਰਿ ਜਾਹਿ ॥

asa(n)kh paapee paap kar jaeh ||

Всередині мене незліченна кількість гріхів/злих думок, у
яких я вчиняю злочини, не звертаючи уваги на внутрішнє
Божественне



ਅਸੰਖ ਕੂੜਿਆਰ ਕੂੜੇ ਫਿਰਾਹਿ ॥

asa(n)kh kooRiaar kooRe firaeh ॥

Всередині мене мій розум сповнений нескінченної
злоби, яка постійно чинить зло

ਅਸੰਖ ਮਲੇਛ ਮਲੁ ਭਖਿ ਖਾਹਿ ॥

asa(n)kh malechh mal bhakh khaeh ॥

Всередині мене незліченні пороки, які втягують мене в
зло і страждають від них

ਅਸੰਖ ਨਿੰਦਕ ਸਿਰਿ ਕਰਹਿ ਭਾਰੁ ॥

asa(n)kh ni(n)dhak sir kareh bhaar ॥

Всередині мене незліченна кількість думок, які
змушують мене не поважати внутрішнє Божественне і
збирати тягар пороків на мою свідомість

ਨਾਨਕੁ ਨੀਚੁ ਕਹੈ ਵੀਚਾਰੁ ॥

naanak neech kahai veechaar ॥

Розум, відданий Божественному Хукаму, усвідомлює,
що я живу скромно в пороках і я повинен прислухатися
до внутрішнього Божества, щоб піднятися звідси

ਵਾਰਿਆ ਨ ਜਾਵਾ ਏਕ ਵਾਰ ॥

vaariaa na jaavaa ek vaar ॥

Все, що ми можемо зробити, це віддатися йому до
останнього



ਜੋ ਤੁਧੁ ਭਾਵੈ ਸਾਈ ਭਲੀ ਕਾਰ ॥

jo tudh bhaavai saiee bhalee kaar ॥

І вірте, що все, чого наш внутрішній Господь бажає від нас, найкраще/вигідно втілити в наше життя

ਤੂ ਸਦਾ ਸਲਾਮਤਿ ਨਿਰੰਕਾਰ ॥ ੧੮ ॥

too sadhaa salaamat nira(n)kaar ॥18॥

Ми повинні зберегти це (зосередитися на) благочестивому Господі всередині, прийнявши Його наказ

ਅਸੰਖ ਨਾਵ ਅਸੰਖ ਥਾਵ ॥

asa(n)kh naav asa(n)kh thaav ॥

Просвітлений розум усвідомлює, що існує незліченна кількість престолів Господа всередині та зовні і кожна частина всього цього творіння, як зсередини, так і ззовні, керується законами Господа

ਅਗੰਮ ਅਗੰਮ ਅਸੰਖ ਲੋਅ ॥

aga(n)m aga(n)m asa(n)kh loa ॥

Той, хто сприймає Божественний Хукам, усвідомлює, що творіння всередині та поза мною має безліч шарів/простору

ਅਸੰਖ ਕਹਹਿ ਸਿਰਿ ਭਾਰੁ ਹੋਇ ॥

asa(n)kh kaheh sir bhaar hoi ॥

Незліченну кількість разів мій розум залишається з жалем/невдачами, намагаючись досягнути творіння



ਅਖਰੀ ਨਾਮੁ ਅਖਰੀ ਸਾਲਾਹ ॥

akharee naam akharee saalaeh ॥

Немає нічого поза Хукам/порядком і славою Господа

ਅਖਰੀ ਗਿਆਨੁ ਗੀਤ ਗੁਣ ਗਾਹ ॥

akharee giaan geet gun gaeh ॥

І немає паралелі такому розуму, який інтерналізує/
реалізує мудрість, отриману від славного Хукама

ਅਖਰੀ ਲਿਖਣੁ ਬੋਲਣੁ ਬਾਣਿ ॥

akharee likhan bolan baan ॥

Просвітлений розум практикує хороші конструктивні
думки

ਅਖਰਾ ਸਿਰਿ ਸੰਜੋਗੁ ਵਖਾਣਿ ॥

akharaa sir sa(n)jog vakhaan ॥

Прислухаючись до внутрішнього Божественного, він
пише/досягає прекрасної долі Єдності з внутрішнім
Божественним

ਜਿਨਿ ਏਹਿ ਲਿਖੇ ਤਿਸੁ ਸਿਰਿ ਨਾਹਿ ॥

jin eh likhe tis sir naeh ॥

Той, хто вбирає Божественні чесноти, дотримуючись
Хукам, позбавляється від вантажу пороків зі своєї
свідомості



ਜਿਵ ਫੁਰਮਾਏ ਤਿਵ ਤਿਵ ਪਾਹਿ ॥

jiv furamaae tiv tiv paeh ॥

Немає нічого поза Хукам/порядком і славою Господа

ਜੇਤਾ ਕੀਤਾ ਤੇਤਾ ਨਾਉ ॥

jetaa keetaa tetaa naau ॥

І немає паралелі такому розуму, який інтерналізує/
реалізує мудрість, отриману від славного Хукама

ਵਿਣੁ ਨਾਵੈ ਨਾਹੀ ਕੋ ਥਾਉ ॥

vin naavai naahee ko thaau ॥

Просвітлений розум практикує хороші конструктивні
думки

ਕੁਦਰਤਿ ਕਵਣ ਕਹਾ ਵੀਚਾਰੁ ॥

kudharat kavan kaha veechaar ॥

Прислухаючись до внутрішнього Божественного, він
пише/досягає прекрасної долі Єдності з внутрішнім
Божественним

ਵਾਰਿਆ ਨ ਜਾਵਾ ਏਕ ਵਾਰ ॥

vaariaa na jaavaa ek vaar ॥

Той, хто вбирає Божественні чесноти, дотримуючись
Хукам, позбавляється від вантажу пороків зі своєї
свідомості

ਜੋ ਤੁਧੁ ਭਾਵੈ ਸਾਈ ਭਲੀ ਕਾਰ ॥

jo tudh bhaavai saiee bhalee kaar ॥

Використовуючи божественні чесноти, він отримує
більше чеснот



ਤੂ ਸਦਾ ਸਲਾਮਤਿ ਨਿਰੰਕਾਰ ॥੧੯॥

too sadhaa salaamat nira(n)kaar ||19||

О дорогой разум! Ты завжди повинен підтримувати/
зберігати благочестивий Хукам (голос внутрішнього
Божества)

ਭਰੀਐ ਹਥੁ ਪੈਰੁ ਤਨੁ ਦੇਹ ॥

bhareeai hath pair tan dheh ||

Коли наше тіло забруднюється

ਪਾਣੀ ਧੋਤੈ ਉਤਰਸੁ ਖੇਹ ॥

paanee dhotai utaras kheh ||

Змиваємо водою

ਮੂਤ ਪਲੀਤੀ ਕਪੜੁ ਹੋਇ ॥

moot paleetee karaR hoi ||

Коли одяг забрудниться

ਦੇ ਸਾਬੂਣੁ ਲਈਐ ਓਹੁ ਧੋਇ ॥

dhe saaboon lieeai oh dhoi ||

Миємо його з милом

ਭਰੀਐ ਮਤਿ ਪਾਪਾ ਕੈ ਸੰਗਿ ॥

bhareeai mat paapa kai sa(n)g ||

Мій розум сповнений злоби

ਓਹੁ ਧੋਪੈ ਨਾਵੈ ਕੈ ਰੰਗਿ ॥

oh dhopai naavai kai ra(n)g ||

Ця злоба зникає, лише прислухаючись до внутрішнього
Божественного



ਪੁੰਨੀ ਪਾਪੀ ਆਖਣੁ ਨਾਹਿ ॥

pu(n)nee paapee aakhan naeh ||

Ми не можемо бути добрими чи поганими простими
розмовами

ਕਰਿ ਕਰਿ ਕਰਣਾ ਲਿਖਿ ਲੈ ਜਾਹੁ ॥

kar kar karanaa likh lai jaahu ||

Що б (хороше чи погане) ми не здійснювали у своїх
внутрішніх думках, ми такою створюємо свою
реальність

ਆਪੇ ਬੀਜਿ ਆਪੇ ਹੀ ਖਾਹੁ ॥

aape beej aape hee khaahu ||

Все, що (добро чи зло) ми сіємо в ґрунт свого розуму,
стає їжею для нашої свідомості/цінностей

ਨਾਨਕ ਹੁਕਮੀ ਆਵਹੁ ਜਾਹੁ ॥੨੦॥

naanak hukamee aavahu jaahu ||20||

Ці зароблені цінності ведуть нас до внутрішніх радощів і
страждань згідно з Божественним Хукам

ਤੀਰਥੁ ਤਪੁ ਦਇਆ ਦਤੁ ਦਾਨੁ ॥

teerath tap dhiaa dhat dhaan ||

Ми можемо ходити в паломництва і займатися
благодійністю з якогось співчуття

ਜੇ ਕੋ ਪਾਵੈ ਤਿਲ ਕਾ ਮਾਨੁ ॥

je ko paavai til kaa maan ||

Але ці зовнішні ритуали приносять дуже мало
тимчасової користі (оскільки нічого не змінилося
всередині)



ਸੁਣਿਆ ਮੰਨਿਆ ਮਨਿ ਕੀਤਾ ਭਾਉ ॥

suniaa ma(n)niaa man keetaa bhaau ॥

Але коли ми починаємо слухати і приймати внутрішній
голос совісті і розвиваємо в ньому любов/віру

ਅੰਤਰਗਤਿ ਤੀਰਥਿ ਮਲਿ ਨਾਉ ॥

a(n)taragat teerath mal naau ॥

Ми створюємо паломництво всередині себе, де наш
розум постійно купається, щоб стати чистим від усякої
злоби

ਸਭਿ ਗੁਣ ਤੇਰੇ ਮੈ ਨਾਹੀ ਕੋਇ ॥

sabh gun tere mai naahee koi ॥

Такий розум усвідомлює, що внутрішній Господь є
океаном Божественних Чеснот, а я не маю жодної в собі

ਵਿਣੁ ਗੁਣ ਕੀਤੇ ਭਗਤਿ ਨ ਹੋਇ ॥

vin gun keete bhagat na hoi ॥

І якщо я не засвою/поглину ці чесноти, тоді не буде
відданості (Усі зовнішні паломництва-милосердя-
поклоніння не є відданістю)

ਸੁਅਸਤਿ ਆਥਿ ਬਾਣੀ ਬਰਮਾਉ ॥

suasat aath baanee baramaau ॥

Лише тоді, коли розум усвідомлює це, він звертається
до внутрішнього голосу Господа, який творить чудеса



ਸਤਿ ਸੁਹਾਣੁ ਸਦਾ ਮਨਿ ਚਾਉ ॥

sat suhaan sadhaa man chaaу ॥

З яким завжди є блаженство і насолода стати
правдивим/чистим зсередини

ਕਵਣੁ ਸੁ ਵੇਲਾ ਵਖਤੁ ਕਵਣੁ ਕਵਣ ਥਿਤਿ ਕਵਣੁ ਵਾਰੁ ॥

kavanu su velaa vakhat kavan kavan thit kavan vaar ॥

(Такий чудовий розум відпочиває, не поспішає і не
сумнівається) котра година, яка дата, який день

ਕਵਣਿ ਸਿ ਰੁਤੀ ਮਾਹੁ ਕਵਣੁ ਜਿਤੁ ਹੋਆ ਆਕਾਰੁ ॥

kavan s rutee maahu kavan jit hoaa aakaar ॥

У який сезон і в якому місяці я отримаю завершення/
єдність із Богом усередині. (Він ніколи не чекає певного
часу, а натомість наполегливо працює з терпінням)

ਵੇਲ ਨ ਪਾਈਆ ਪੰਡਤੀ ਜਿ ਹੋਵੈ ਲੇਖੁ ਪੁਰਾਣੁ ॥

vel na paieeaa pa(n)ddatee j hovai lekh puraan ॥

Я можу стати вченим і писати книги, але мудрість/
можливість зустріти Господа всередині не приходить із
зовнішнім розумом

ਵਖਤੁ ਨ ਪਾਇਓ ਕਾਦੀਆ ਜਿ ਲਿਖਨਿ ਲੇਖੁ ਕੁਰਾਣੁ ॥

vakhat na paio kaadheea j likhan lekh kuraan ॥

Хтось може читати і писати (переглядати) всі релігійні
тексти, але шлях до зустрічі з внутрішнім Господом не
приходить ззовні



ਥਿਤਿ ਵਾਰੁ ਨਾ ਜੋਗੀ ਜਾਣੈ ਰੁਤਿ ਮਾਹੁ ਨਾ ਕੋਈ ॥

thit vaar naa jogee jaanai rut maahu naa koiee ||

Хтось може стати йогом, але своїми діями йоги не може описати ту дату-день-сезон для єдності з внутрішнім Божеством. (Це безперервний процес, який відбувається всередині)

ਜਾ ਕਰਤਾ ਸਿਰਠੀ ਕਉ ਸਾਜੇ ਆਪੇ ਜਾਣੈ ਸੋਈ ॥

jaa karataa siraThee kau saaje aape jaanai soiee ||

Той, хто йде шляхом, сказаним внутрішнім Божественним, усвідомлює, що Господь стоїть за чудовим творінням добра в мені

ਕਿਵ ਕਰਿ ਆਖਾ ਕਿਵ ਸਾਲਾਹੀ ਕਿਉ ਵਰਨੀ ਕਿਵ ਜਾਣਾ ॥

kiv kar aakhaa kiv saalaahiee kiau varaneee kiv jaanaa ||

Я не можу створити чи оцінити, чи, навіть, досягнути таке прекрасне внутрішнє творіння своїм власним злим інтелектом

ਨਾਨਕ ਆਖਣਿ ਸਭੁ ਕੋ ਆਖੈ ਇਕ ਦੂ ਇਕੁ ਸਿਆਣਾ ॥

naanak aakhan sabh ko aakhai ik dhoo ik siaanaa ||

Хоча мій інтелект, керований корумпованим розумом, має власні світські мудрі думки/трюки (але жодна з них ніколи не працює на цьому шляху)

ਵਡਾ ਸਾਹਿਬੁ ਵਡੀ ਨਾਈ ਕੀਤਾ ਜਾ ਕਾ ਹੋਵੈ ॥

vaddaa saahib vaddee naiee keetaa jaa kaa hovai ||

Господь, який живе в мені, є вищим, Його Хукам/Бачення є вищим, що може принести в мене будь-яку доброту



ਨਾਨਕ ਜੇ ਕੋ ਆਪੋ ਜਾਣੈ ਅਗੈ ਗਇਆ ਨ ਸੋਹੈ ॥੨੧॥

naanak je ko aapau jaanai agai giaa na sohai ||21||

і якщо хтось думає, що він/вона може зробити це своїм власним інтелектом, він/вона не може йти далі до слави

Божественних чеснот

ਪਾਤਾਲਾ ਪਾਤਾਲ ਲਖ ਆਗਾਸਾ ਆਗਾਸ ॥

paataalaa paataal lakh aagaasaa aagaas ||

(Наш зловмисний інтелект намагається з усіх сил знайти крайнощі зовнішнього світу, але ніколи цього не усвідомлює.) У моєму розумовому процесі є все вищі й вищі стани, де я можу досягти практичних чеснот, і є незліченна кількість низьких станів розуму, де я продовжую бути в лещатах

ੳੳਕ ੳੳਕ ਭਾਲਿ ਥਕੇ ਵੇਦ ਕਹਨਿ ਇਕ ਵਾਤ ॥

oRak oRak bhaal thake vedh kahan ik vaat ||

Розум відпочиває від цієї безперервної подорожі вгору і вниз лише тоді, коли він слухає і приймає внутрішнє

Божественне

ਸਹਸ ਅਠਾਰਹ ਕਹਨਿ ਕਤੇਬਾ ਅਸੁਲੂ ਇਕੁ ਧਾਤੁ ॥

sahas aThaareh kahan katebaa asuloo ik dhaat ||

Як тільки мій розум перестане рахувати зовнішні крайності творіння і почне слухати внутрішнє

Божественне



ਲੇਖਾ ਹੋਇ ਤ ਲਿਖੀਐ ਲੇਖੈ ਹੋਇ ਵਿਣਾਸੁ ॥

lekhaa hoi ta likheeaai lekhai hoi vinaas ||

Тільки тоді всі біганини/блукання закінчуються і воно розуміє, що нічого доброго з усіх цих розрахунків не вийде

ਨਾਨਕ ਵਡਾ ਆਖੀਐ ਆਪੇ ਜਾਣੈ ਆਪੁ ॥ ੨੨ ॥

naanak vaddaa aakheeaai aape jaanai aap ||22||

Натомість цей розум стає справді мудрим, коли (замість того, щоб намагатися знайти кінці зовнішнього світу), він починає шукати власне внутрішнє я (те, що все погане заповнене в моїй власній свідомості і мені потрібно викоринити це зсередини)

ਸਾਲਾਹੀ ਸਾਲਾਹਿ ਏਤੀ ਸੁਰਤਿ ਨ ਪਾਈਆ ॥

saalaahee saalae e tee surat na paieea ||

Ми не можемо отримати/засвоїти Божественний Хукам/чесноти простими розмовами

ਨਦੀਆ ਅਤੈ ਵਾਹ ਪਵਹਿ ਸਮੁੰਦਿ ਨ ਜਾਣੀਅਹਿ ॥

nadheea atai vaeh paveh samu(n)dh na jaane'eeh ||

Для цього ми повинні злити/підпорядкувати всю нашу свідомість внутрішньому Божественному так само, як річки вливаються в океан і залишають свою власну ідентичність

ਸਮੁੰਦ ਸਾਹ ਸੁਲਤਾਨ ਗਿਰਹਾ ਸੇਤੀ ਮਾਲੁ ਧਨੁ ॥

samu(n)dh saeh sulataan girahaa setee maal dhan ||

Океан Божественної Мудрості сповнений скарбами Божественних Чеснот



ਕੀਤੀ ਤੁਲਿ ਨ ਹੋਵਨੀ ਜੇ ਤਿਸੁ ਮਨਹੁ ਨ ਵੀਸਰਹਿ ॥੨੩॥

keeRee tul na hovanee je tis manahu na veesareh ||23||

Коли хтось засвоює Божественний Хукам із цілковитим смиренням і покірою, його/її життя стає незрівнянно великим

ਅੰਤੁ ਨ ਸਿਫਤੀ ਕਹਣਿ ਨ ਅੰਤੁ ॥

a(n)t na sifatee kahan na a(n)t ||

Такий скромний розум усвідомлює, що неможливо знайти кінця слави Господа в словах

ਅੰਤੁ ਨ ਕਰਣੈ ਦੇਣਿ ਨ ਅੰਤੁ ॥

a(n)t na karanai dhen na a(n)t ||

Я ніколи не зможу відплатити за все, що Господь дає мені всередині і поза мною

ਅੰਤੁ ਨ ਵੇਖਣਿ ਸੁਣਣਿ ਨ ਅੰਤੁ ॥

a(n)t na vekhan sunan na a(n)t ||

Я можу сказати/описати Його Великим, але ніколи не зможу знайти кінця Його слави в мені

ਅੰਤੁ ਨ ਜਾਪੈ ਕਿਆ ਮਨਿ ਮੰਤੁ ॥

a(n)t na jaapai kiaa man ma(n)t ||

Я навіть не можу знайти кінця таємницям мого власного розуму, створеного Ним



ਅੰਤੁ ਨ ਜਾਪੈ ਕੀਤਾ ਆਕਾਰੁ ॥

a(n)t na jaapai keetaa aakaar ॥

Я не могу найти конца необмеженому творінню
(думкам, почуттям, творчим силам тощо) всередині себе

ਅੰਤੁ ਨ ਜਾਪੈ ਪਾਰਾਵਾਰੁ ॥

a(n)t na jaapai paaraavaar ॥

Розум, поглинений Божественним Хукамом,
усвідомлює, що немає кінця неосяжності Господнього
порядку

ਅੰਤ ਕਾਰਣਿ ਕੇਤੇ ਬਿਲਾਲਹਿ ॥

a(n)t kaaran kete bilalaeh ॥

Більшість із нас живуть у нескінченних стражданнях
лише тому, що ми більше зосереджені на спробі знайти
кінець Божественного Хукам/Творіння

ਤਾ ਕੇ ਅੰਤ ਨ ਪਾਏ ਜਾਹਿ ॥

taa ke a(n)t na paae jaeh ॥

Але, займаючись оцінками та аргументами, ми не
розуміємо, що не можемо цього зрозуміти

ਏਹੁ ਅੰਤੁ ਨ ਜਾਣੈ ਕੋਇ ॥

eh a(n)t na jaanai koi ॥

Насправді ми не усвідомлюємо цього до останнього



ਬਹੁਤਾ ਕਹੀਐ ਬਹੁਤਾ ਹੋਇ ॥

bahutaa kaheeeai bahutaa hoi ॥

Чим більше ми говоримо і намагаємося оцінити Його
Творіння/Хукам, тим більше залишається сказати/
дослідити

ਵਡਾ ਸਾਹਿਬ ਉਚਾ ਥਾਉ ॥

vaddaa saahib uooshaa thaaui ॥

Той, хто приймає/живе Хукам, усвідомлює, що
Величний Господь живе в мені і це Його Вищий/
найчистіший престол

ਉਚੇ ਉਪਰਿ ਉਚਾ ਨਾਉ ॥

uooche upar uooshaa naui ॥

І коли я ставлю Його Хукам/Настанови над моїм
процесом мислення, я також стаю чистим (вищою
свідомістю)

ਏਵਡੁ ਉਚਾ ਹੋਵੈ ਕੋਇ ॥

evadd uooshaa hovai koi ॥

Таким чином я досягаю внутрішньої чистоти (підйому
свідомості), живучи в Божественних чеснотах

ਤਿਸੁ ਉਚੇ ਕਉ ਜਾਣੈ ਸੋਇ ॥

tis uooche kau jaanai soi ॥

Я розпізнаю і зливаюся з Божественним всередині



ਜੇਵਡੁ ਆਪਿ ਜਾਣੈ ਆਪਿ ਆਪਿ ॥

jevadd aap jaanai aap aap ॥

Завдяки самоаналізу та внутрішньому вдосконаленню ми піднімаємось і ростемо як образ того самого внутрішнього Божества

ਨਾਨਕ ਨਦਰੀ ਕਰਮੀ ਦਾਤਿ ॥੨੪॥

naanak nadharae karamee dhaat ॥24॥

Такий чеснотливий розум вважає засвоєння та впровадження Хукама найвищим благословенням внутрішнього Господа

ਬਹੁਤਾ ਕਰਮੁ ਲਿਖਿਆ ਨਾ ਜਾਇ ॥

bahutaa karam likhiaa naa jai ॥

Коли ми записуємо/засвоюємо благословення Божественних чеснот всередині, воно ніколи не зникає

ਵਡਾ ਦਾਤਾ ਤਿਲੁ ਨ ਤਮਾਇ ॥

vaddaa dhaataa til na tamai ॥

Верховний Господь всередині позбавлений будь-якого бажання (отримати хвалу за благословення). Той, хто зливається з Ним, також залишає всі такі очікування

ਕੇਤੇ ਮੰਗਹਿ ਜੋਧ ਅਪਾਰ ॥

kete ma(n)geh jodh apaar ॥

Йдучи по шляху до єдності, вони лише просять сили бути хоробрим борцем зі своїми внутрішніми вадами



ਕੇਤਿਆ ਗਣਤ ਨਹੀ ਵੀਚਾਰੁ ॥

ketiaa ganat nahee veechaar ॥

Вони впроваджують чесноти у своє життя і ніколи не
вдаються до розрахунків (того, чого вони досягли)

ਕੇਤੇ ਖਪਿ ਤੁਟਹਿ ਵੇਕਾਰੁ ॥

kete khap tuTeh vekaar ॥

Їхня сильна рішучість змушує відмовитися від багатьох
пороків

ਕੇਤੇ ਲੈ ਲੈ ਮੁਕਰੁ ਪਾਹਿ ॥

kete lai lai mukar paeh ॥

Йдучи/Проходячи до внутрішньої правдивості/чистоти,
такий розум отримує щедроти Божественних чеснот і
продовжує відвертатися від пороків

ਕੇਤੇ ਮੂਰਖ ਖਾਹੀ ਖਾਹਿ ॥

kete moorakh khaahee khaeh ॥

Їхня рішучість з'їдає (припиняє) внутрішню дурість злого
розуму

ਕੇਤਿਆ ਦੁਖ ਭੂਖ ਸਦ ਮਾਰੁ ॥

ketiaa dhookh bhookh sadh maar ॥

Вони усвідомлюють відокремлення від Божественного Я
як причину свого внутрішнього страждання та
розвивають голод/потребу покінчити з цією дистанцією.

І для цього вони дзвонять/шукають допомоги від
внутрішнього Божества



ਏਹਿ ਭਿ ਦਾਤਿ ਤੇਰੀ ਦਾਤਾਰ ॥

eh bh dhaat teree dhaataar ॥

Цей дар Божественної Любові, отриманий через самоаналіз, також є даром Внутрішнього Господа

ਬੰਦਿ ਖਲਾਸੀ ਭਾਣੈ ਹੋਇ ॥

ba(n)dh khalaasee bhaanai hoi ॥

Таким чином, живучи в Божественному Хукамі, розум звільняється від рабства пороків

ਹੋਰੁ ਆਖਿ ਨ ਸਕੈ ਕੋਇ ॥

hor aakh na sakai koi ॥

Жоден із пороків/злих думок не може спокусити такий розум до зла

ਜੇ ਕੋ ਖਾਇਕੁ ਆਖਣਿ ਪਾਇ ॥

je ko khaik aakhan pai ॥

Якщо якийсь негатив намагається вийти зсередини або ззовні

ਓਹੁ ਜਾਣੈ ਜੇਤੀਆ ਮੁਹਿ ਖਾਇ ॥

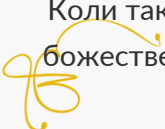
oh jaanai jeteaaa muh khai ॥

Це стикається з сильним опором рішучого/чесного розуму

ਆਪੇ ਜਾਣੈ ਆਪੇ ਦੇਇ ॥

aape jaanai aape dhei ॥

Коли такий розум отримує/навчається від внутрішнього божественного і поширює цю силу сприйняття почуттям



ਆਖਹਿ ਸਿ ਭਿ ਕੇਈ ਕੇਇ ॥

aakheh s bh keiee kei ||

Усі ці органи чуття (незліченні стани свідомості) також вимовляють/виконують вказівки

ਜਿਸ ਨੋ ਬਖਸੇ ਸਿਫਤਿ ਸਾਲਾਹ ॥

jis no bakhase sifat saalaeh ||

Розум, який був врятований від пороків завдяки проникненню Божественних чеснот

ਨਾਨਕ ਪਾਤਿਸਾਹੀ ਪਾਤਿਸਾਹੁ ॥੨੫॥

naanak paatisaahae paatisaahu ||25||

Є доброчесним імператором внутрішнього царства (Вже не є рабом спокус і пороків)

ਅਮੁਲ ਗੁਣ ਅਮੁਲ ਵਾਪਾਰ ॥

amul gun amul vaapaar ||

Цей внутрішній імператор отримує дорогоцінні чесноти через дорогоцінну внутрішню торгівлю (віддавати вади, щоб заробити чесноти)

ਅਮੁਲ ਵਾਪਾਰੀਏ ਅਮੁਲ ਭੰਡਾਰ ॥

amul vaapaare'e amul bha(n)ddaar ||

Цінні ті, хто торгує (використовує) чесноти, щоб стати дорогоцінним джерелом (натхнення) чеснот всередині



ਅਮੁਲ ਆਵਹਿ ਅਮੁਲ ਲੈ ਜਾਹਿ ॥

amul aaveh amul lai jaeh ॥

Прислухаючись до внутрішнього Божественного, людина наближається (ближче) до дорогоцінного Господа всередині та забирає у Нього дорогоцінні Чесноти

ਅਮੁਲ ਭਾਇ ਅਮੁਲਾ ਸਮਾਹਿ ॥

amul bhai amulaa samaeh ॥

Такий розум розвиває нескінченну прихильність до дорогоцінних Божественних Чеснот, втілюючи які, він залишається злитими у внутрішньому Божественному

ਅਮੁਲੁ ਧਰਮੁ ਅਮੁਲੁ ਦੀਬਾਣੁ ॥

amul dharam amul dheebaan ॥

Такий розум постійно використовує дорогоцінну Мудрість, отриману від внутрішнього Господа, і встановлює дорогоцінний Божественний суд для своїх життєвих рішень

ਅਮੁਲੁ ਤੁਲੁ ਅਮੁਲੁ ਪਰਵਾਣੁ ॥

amul tul amul paravaan ॥

У цьому внутрішньому дворі аналіз розуму/врівноважує свої думки і, покращуючи/трансформуючи процес мислення на користь, отримує цінне визнання всередині

ਅਮੁਲੁ ਬਖਸੀਸ ਅਮੁਲੁ ਨੀਸਾਣੁ ॥

amul bakhasees amul neesaan ॥

Таким чином він отримує дорогоцінну благодать від внутрішнього Господа і просувається далі до дорогоцінного знаку/призначення бути правдивим/чистим зсередини



ਅਮੁਲੁ ਕਰਮੁ ਅਮੁਲੁ ਫੁਰਮਾਣੁ ॥

amul karam amul furamaan ॥

Цей шлях просвітлення ведеться дорогоцінною мудрістю та Хукам/керівництвом внутрішнього божества

ਅਮੁਲੋ ਅਮੁਲੁ ਆਖਿਆ ਨ ਜਾਇ ॥

amulo amul aakhiaa na jai ॥

Таким чином, працюючи над (інтерналізацією/реалізацією) Божественних чеснот, розум продовжує ставати ціннішим. Такий стан душі не передати словами

ਆਖਿ ਆਖਿ ਰਹੇ ਲਿਵ ਲਾਇ ॥

aakh aakh rahe liv lai ॥

Чимало тих, хто намагається досягти всього лише словами

ਆਖਹਿ ਵੇਦ ਪਾਠ ਪੁਰਾਣ ॥

aakheh vedh paaTh puraan ॥

Численні говорюни написали величезну кількість мудрості в текстах

ਆਖਹਿ ਪੜੇ ਕਰਹਿ ਵਖਿਆਣ ॥

aakheh paRe kareh vakhiaan ॥

І багато тих, хто говорить про те, що написано в тих книгах



ਆਖਹਿ ਬਰਮੇ ਆਖਹਿ ਇੰਦ ॥

aakheh baramē aakheh i(n)dh ॥

Багато прикидаються творцями мудрості, а багато стають царями небесними лише у своїх розмовах/словах

ਆਖਹਿ ਗੋਪੀ ਤੈ ਗੋਵਿੰਦ ॥

aakheh gopee tai govī(n)dh ॥

Багатьох з них зробили богами, а багатьох із їхніх учнів просто словами/розмовами

ਆਖਹਿ ਈਸਰ ਆਖਹਿ ਸਿਧ ॥

aakheh ieesar aakheh sidh ॥

Говоруни заявляють, що вони берегині світу і досконалі в усьому

ਆਖਹਿ ਕੇਤੇ ਕੀਤੇ ਬੁਧ ॥

aakheh kete keete budh ॥

У простих розмовах багато хто претендує на те, щоб бути найбільш розумними (освіченими)

ਆਖਹਿ ਦਾਨਵ ਆਖਹਿ ਦੇਵ ॥

aakheh dhaanav aakheh dhev ॥

У розмовах ми можемо вважати когось дияволом, а когось ангелом

ਆਖਹਿ ਸੁਰਿ ਨਰ ਮੁਨਿ ਜਨ ਸੇਵ ॥

aakheh sur nar mun jan sev ॥

Порожні заяви про розмови можуть змусити людей служити тим, кого називають мудрецьями та святими



ਕੇਤੇ ਆਖਹਿ ਆਖਣਿ ਪਾਹਿ ॥

kete aakheh aakhan paeh ||

Багато таких балакунів намагаються стати правдивими/
чистими всередині простими словами

ਕੇਤੇ ਕਹਿ ਕਹਿ ਉਠਿ ਉਠਿ ਜਾਹਿ ॥

kete keh keh uTh uTh jaeh ||

І більшість все життя витрачає на такі порожні балачки

ਏਤੇ ਕੀਤੇ ਹੋਰਿ ਕਰੇਹਿ ॥

ete keete hor kareh ||

Можливо, прийде більше тих, хто стверджуватиме так
само

ਤਾ ਆਖਿ ਨ ਸਕਹਿ ਕੇਈ ਕੇਇ ॥

taa aakh na sakeh keiee kei ||

Навіть тоді факт залишається фактом, що стану
внутрішнього провітлення/істинності неможливо
досягти простими розмовами

ਜੇਵਡੁ ਭਾਵੈ ਤੇਵਡੁ ਹੋਇ ॥

jevadd bhaavai tevadd hoi ||

Ви повинні стати/перетворитися таким, яким хоче бути
Господь усередині вас (іншого шляху немає)

ਨਾਨਕ ਜਾਣੈ ਸਾਚਾ ਸੋਇ ॥

naanak jaanai saachaa soi ||

Це спосіб, як ви усвідомлюєте Божественне Я



ਜੇ ਕੋ ਆਖੈ ਬੋਲੁਵਿਗਾੜੁ ॥

je ko aakhai boluvigaaR ॥

Але якщо хтось все ще намагається претендувати на своє еґо і досягнення цього за допомогою своєї власної мирської мудрості

ਤਾ ਲਿਖੀਐ ਸਿਰਿ ਗਾਵਾਰਾ ਗਾਵਾਰੁ ॥੨੬॥

taa likheeaai sir gaavaaraa gaavaar ॥26॥

Це верх дурості і не менше. (Світське мудре еґо не допомагає на шляху самореалізації)

ਸੋ ਦੁਰੁ ਕੇਹਾ ਸੋ ਘਰੁ ਕੇਹਾ ਜਿਤੁ ਬਹਿ ਸਰਬ ਸਮਾਲੇ ॥

so dhar kehaa so ghar kehaa jit beh sarab samaale ॥

Залишаючи еґо осторонь, розум починає шукати/досліджувати будинок/престол Господа всередині, який піклується (керує нами) через Свої Хукам/Напрямки

ਵਾਜੇ ਨਾਦ ਅਨੇਕ ਅਸੰਖਾ ਕੇਤੇ ਵਾਵਣਹਾਰੇ ॥

vaaje naadh anek asa(n)khaa kete vaavanahaare ॥

Прислухаючись до цього внутрішнього Божественного, наші незліченні думки починають резонувати/здійснювати Божественний Хукам

ਕੇਤੇ ਰਾਗ ਪਰੀ ਸਿਉ ਕਹੀਅਨਿ ਕੇਤੇ ਗਾਵਣਹਾਰੇ ॥

kete raag paree siau kaheean kete gaavanahaare ॥

Внутрішнє Божественне веде нас численними м'якими/простими вказівками зсередини і наш розум, упокорений чеснотами, починає оспівувати/реалізовувати їх усередині



ਗਾਵਹਿ ਤੁਹਨੋ ਪਉਣੁ ਪਾਣੀ ਬੈਸੰਤਰੁ

ਗਾਵੈ ਰਾਜਾ ਧਰਮੁ ਦੁਆਰੇ ॥

gaaveh tuhano paun paanee baisa(n)tar

gaavai raajaa dharam dhuaare ॥

Подібно до всіх зовнішніх природних елементів, які працюють у синхронності з природними законами, розум, поглинений Божественними чеснотами, співає/підкоряється Хукаму/Закону Господа всередині

ਗਾਵਹਿ ਚਿਤੁ ਗੁਪਤੁ ਲਿਖਿ ਜਾਣਹਿ

ਲਿਖਿ ਲਿਖਿ ਧਰਮੁ ਵੀਚਾਰੇ ॥

gaaveh chit gupat likh jaaneh

likh likh dharam veechaare ॥

Такий розум співає/працює над прихованою стороною внутрішнього «я», щоб трансформувати його, практикуючи Божественний Хукам (Дхарам)

ਗਾਵਹਿ ਈਸਰੁ ਬਰਮਾ ਦੇਵੀ ਸੋਹਨਿ ਸਦਾ ਸਵਾਰੇ ॥

gaaveh ieesar baramaa dhevee sohan sadhaa savaare ॥

Цей просвітлений розум завжди співає/працює, щоб прикрасити внутрішнє я, вдосконалюючи його Божественним інтелектом, який створює, живить і захищає Божественні чесноти всередині нас

ਗਾਵਹਿ ਇੰਦ ਇਦਾਸਣਿ ਬੈਠੇ ਦੇਵਤਿਆ ਦਰਿ ਨਾਲੇ ॥

gaaveh i(n)dh idhaasan baiThe dhevatiaa dhar naale ॥

Співаючи/впроваджуючи Божественний Хукам, розум сидить на внутрішньому троні вищої свідомості разом із божественними чеснотами (Він править небом всередині)



ਗਾਵਹਿ ਸਿਧ ਸਮਾਧੀ ਅੰਦਰਿ ਗਾਵਨਿ ਸਾਧ ਵਿਚਾਰੇ ॥

gaaveh sidh samaadhee a(n)dhar gaavan saadh vichaare ॥

Такий просвітлений розум співає/досягає досконалості, споглядаючи Божественну Премудрість. Він продовжує вдосконалюватися зсередини, використовуючи Божественний Хукам

ਗਾਵਨਿ ਜਤੀ ਸਤੀ ਸੰਤੋਖੀ ਗਾਵਹਿ ਵੀਰ ਕਰਾਰੇ ॥

gaavan jatee satee sa(n)tokhee gaaveh veer karaare ॥

Такий просвітлений розум співає/виявляє справжню чистоту, милосердя, задоволеність і стає справжнім воїном, постійно борючись зі злобою та пороками всередині

ਗਾਵਨਿ ਪੰਡਿਤ ਪੜਨਿ ਰਖੀਸਰ ਜੁਗੁ ਜੁਗੁ ਵੇਦਾ ਨਾਲੇ ॥

gaavan pa(n)ddit paRan rakheesar jug jug vedhaa naale ॥

Просвітлений розум співає/реалізує Хукам, вивчаючи та споглядаючи Божественну Мудрість, щоб послідовно трансформувати внутрішнє я.

ਗਾਵਹਿ ਮੋਹਣੀਆ ਮਨੁ ਮੋਹਨਿ ਸੁਰਗਾ ਮਛ ਪਇਆਲੇ ॥

gaaveh mohaneea man mohan suragaa machh piaale ॥

Співаючи/живучи в божественних чеснотах, весь такий розум завжди приваблюється відданий чеснотам/доброті

ਗਾਵਨਿ ਰਤਨ ਉਪਾਏ ਤੇਰੇ ਅਠਸਠਿ ਤੀਰਥ ਨਾਲੇ ॥

gaavan ratan upaae tere aThasaTh teerath naale ॥

Спів/виконання Божественного Хукама створює дорогоцінні камені Божественної Мудрості і ця мудрість стає паломництвом всередині, щоб змити внутрішню злобу



ਗਾਵਹਿ ਜੋਧ ਮਹਾਬਲ ਸੂਰਾ ਗਾਵਹਿ ਖਾਣੀ ਚਾਰੇ ॥

gaaveh jodh mahaabal sooraa gaaveh khaanee chaare ॥

Співаючи/виконуючи Divine Hukam, весь розум стає
відважним борцем із внутрішніми вадами.

ਗਾਵਹਿ ਖੰਡ ਮੰਡਲ ਵਰਭੰਡਾ ਕਰਿ ਕਰਿ ਰਖੇ ਧਾਰੇ ॥

gaaveh kha(n)dd ma(n)ddal varabha(n)ddaa kar kar rakhe dhaare ॥

Співаючи/вправляючи Божественний Хукам, усі наші
індивідуальні думки, їх сукупність і весь розум поглинені
Законом Божественного

ਸੇਈ ਤੁਧੁਨੋ ਗਾਵਹਿ ਜੋ ਤੁਧੁ ਭਾਵਨਿ

ਰਤੇ ਤੇਰੇ ਭਗਤ ਰਸਾਲੇ ॥

seiee tudhuno gaaveh jo tudh bhaavan
rate tere bhagat rasaale ॥

Співаючи/прислухаючись до Божественного Хукама, ми
живемо пройняті Божественною любов'ю, відданістю та
сутністю Божественних чеснот

ਹੋਰਿ ਕੇਤੇ ਗਾਵਨਿ ਸੇ ਮੈ ਚਿਤਿ ਨ ਆਵਨਿ

ਨਾਨਕੁ ਕਿਆ ਵੀਚਾਰੇ ॥

hor kete gaavan se mai chit na aavan naanak kiaa veechaare ॥

Ті, хто співає/прислухається до внутрішнього
Божественного, не дозволяють его проникнути в свої
думки. Як я можу зрозуміти їхній доброчесний стан
розуму?



ਸੋਈ ਸੋਈ ਸਦਾ ਸਚੁ ਸਾਹਿਬੁ ਸਾਚਾ ਸਾਚੀ ਨਾਈ ॥

soiee soiee sadhaa sach saahib saachaa saachee naiee ॥

Вони завжди зосереджені на внутрішньому
божественному, яке вічно присутнє всередині з його
вічним/незмінним Хукам

ਹੈ ਭੀ ਹੋਸੀ ਜਾਇ ਨ ਜਾਸੀ ਰਚਨਾ ਜਿਨਿ ਰਚਾਈ ॥

hai bhee hosee jai na jaasee rachanaa jin rachaiee ॥

Вони завжди занурені у внутрішнє Божественне,
слідування якому веде до створення правдивого/
просвітленого Я

ਰੰਗੀ ਰੰਗੀ ਭਾਤੀ ਕਰਿ ਕਰਿ ਜਿਨਸੀ

ਮਾਇਆ ਜਿਨਿ ਉਪਾਈ ॥

ra(n)gee ra(n)gee bhaatee kar kar jinasee

maiaa jin upaiee ॥

Завдяки своїй зосередженості на внутрішньому
Божественному, вони врятовані від різних кольорів/
ефектів Майя/ілюзій, породжених зловмисним розумом

ਕਰਿ ਕਰਿ ਵੇਖੈ ਕੀਤਾ ਆਪਣਾ ਜਿਵ ਤਿਸ ਦੀ ਵਡਿਆਈ ॥

kar kar vekhai keetaa aapanaa jiv tis dhee vaddiaaiee ॥

Оскільки вони зайняті створенням і піклуванням про
таку красу всередині себе, яка справді є благословенням
Господа

ਜੋ ਤਿਸੁ ਭਾਵੈ ਸੋਈ ਕਰਸੀ ਹੁਕਮੁ ਨ ਕਰਣਾ ਜਾਈ ॥

jo tis bhaavai soiee karasee hukam na karanaa jaiee ॥

Вони роблять те, що подобається/бажає внутрішній

Господь. Вони ніколи не намагаються переважити голос
сумління



ਸੋ ਪਾਤਿਸਾਹੁ ਸਾਹਾ ਪਾਤਿਸਾਹਿਬੁ

ਨਾਨਕ ਰਹਣੁ ਰਜਾਈ ॥੨੭॥

so paatisaahu saahaa paatisaahib naanak rahan rajaiee ||27||

Таким чином, живучи згідно з внутрішнім Божественним, стаєте королями королів (Правителем свого тіла, розуму та свідомості. Вільні від рабства пороків і спокус)

ਮੁੰਦਾ ਸੰਤੋਖੁ ਸਰਮੁ ਪਤੁ ਝੋਲੀ

ਧਿਆਨ ਕੀ ਕਰਹਿ ਬਿਭੂਤਿ ॥

mu(n)dhaa sa(n)tokh saram pat jhooli

dhiaan kee kareh bibhoot ||

Живучи згідно з внутрішнім Божественним, ми отримуємо справжнє задоволення, завдяки якому ми наполегливо працюємо над досягненням честі Божественних чеснот і живемо, зосереджені на внутрішньому голосі совісті/
Божественного

ਖਿੰਬਾ ਕਾਲੁ ਕੁਆਰੀ ਕਾਇਆ ਜੁਗਤਿ ਡੰਡਾ ਪਰਤੀਤਿ ॥

khi(n)thaa kaal kuaaree kaiaa jugat dda(n)ddaa parateet ||

Пам'ятаючи про непостійність фізичного життя, ми звільняємося від пороків і завжди віримо в Божественну Мудрість, отриману зсередини.

ਆਈ ਪੰਥੀ ਸਗਲ ਜਮਾਤੀ ਮਨਿ ਜੀਤੈ ਜਗੁ ਜੀਤੁ ॥

aaiee pa(n)thee sagal jamaatee man jeetai jag jeet ||

Ми йдемо вищим шляхом ставлення до всіх однаково, перемагаємо власний розум, тим самим перемагаючи весь внутрішній світ думок, емоцій і почуттів

ਆਦੇਸੁ ਤਿਸੈ ਆਦੇਸੁ ॥

aadhes tisai aadhes ||

Ми повинні підкоритися в поклони внутрішньому Божественному



ਆਦਿ ਅਨੀਲੁ ਅਨਾਦਿ ਅਨਾਹਤਿ

ਜੁਗੁ ਜੁਗੁ ਏਕੋ ਵੇਸੁ ॥੨੮॥

aadh aneel anaadh anaahat

jug jug eko ves ॥28॥

Єдиний, Незмінний, Вічний і Непорочний Господь, який
є голосом нашої совісті

ਭੁਗਤਿ ਗਿਆਨੁ ਦਇਆ ਭੰਡਾਰਣਿ

ਘਟਿ ਘਟਿ ਵਾਜਹਿ ਨਾਦ ॥

bhugat giaan dhiaa bha(n)ddaaran ghaT ghaT vaajeh naadh ॥

Божественний інтелект змушує нас працювати заради
Божественних чеснот для нашої власної користі. Коли
ми це робимо, кожна частина нашого внутрішнього
всесвіту резонує з Божественним Хукам

ਆਪਿ ਨਾਥੁ ਨਾਥੀ ਸਭ ਜਾ ਕੀ ਰਿਧਿ ਸਿਧਿ ਅਵਰਾ ਸਾਦ ॥

aap naath naathee sabh jaa kee ridh sidh avaraa saadh ॥

Слідуючи внутрішньому Божественному, ми стаємо
таким володарем власного внутрішнього Я, що потім
панує над усією нашою свідомістю. Така свідомість
усвідомлює, що все зовнішнє (ілюзія)

ਸੰਜੋਗੁ ਵਿਜੋਗੁ ਦੁਇ ਕਾਰ ਚਲਾਵਹਿ ਲੇਖੇ ਆਵਹਿ ਭਾਗ ॥

sa(n)jog vijog dhui kaar chalaaveh lekhe aaveh bhaag ॥

Така свідомість безперервно працює, щоб поглинути
Божественні Чесноти і позбутися пороків зсередини.

Таким чином воно будує собі красиву долю



ਆਦੇਸੁ ਤਿਸੈ ਆਦੇਸੁ ॥

aadhes tisaî aadhes ॥

Ми повинні підкоритися в поклоні внутрішньому
Божественному

ਆਦਿ ਅਨੀਲੁ ਅਨਾਦਿ ਅਨਾਹਤਿ

ਜੁਗੁ ਜੁਗੁ ਏਕੋ ਵੇਸੁ ॥੨੯॥

aadh aneel anaadh anaahat

jug jug eko ves ॥29॥

Єдиний, Незмінний, Вічний і Непорочний Господь, який
є голосом нашої совісті

ਏਕਾ ਮਾਈ ਜੁਗਤਿ ਵਿਆਈ ਤਿਨਿ ਚੇਲੇ ਪਰਵਾਣੁ ॥

ekaa maiee jugat viaaiee tin chele paravaan ॥

Голос Божественного Інтелекту завжди грає всередині
нас. Ті, хто дотримується цього, є справжніми
просвітленими.

ਇਕੁ ਸੰਸਾਰੀ ਇਕੁ ਭੰਡਾਰੀ ਇਕੁ ਲਾਏ ਦੀਬਾਣੁ ॥

eik sa(n)saaree ik bha(n)ddaaree ik laae dheebaan ॥

Цей божественний Інтелект створює світ божественних
чеснот, живить/зберігає їх і допомагає нам розрізняти
добре і погане всередині нас

ਜਿਵ ਤਿਸੁ ਭਾਵੈ ਤਿਵੈ ਚਲਾਵੈ ਜਿਵ ਹੋਵੈ ਫੁਰਮਾਣੁ ॥

jiv tis bhaavai tivai chalaavai jiv hovai furamaan ॥

Як бажає внутрішнє Божество, цей Голос змушує нас
йти шляхом правдивості згідно з Божественним Хукам



ਓਹੁ ਵੇਖੇ ਓਨਾ ਨਦਰਿ ਨ ਆਵੈ ਬਹੁਤਾ ਏਹੁ ਵਿਡਾਣੁ ॥

oh vekhai onaa nadhar na aavai bahutaa eh viddaan ॥

І ще одне важливе завдання цього Божественного Інтелекту полягає в тому, що коли він зустрічає будь-яку злу/слабку думку, він усуває її з нашої свідомості

ਆਦੇਸੁ ਤਿਸੈ ਆਦੇਸੁ ॥

aadhes tisaî aadhes ॥

Ми повинні підкоритися в поклоні внутрішньому
Божественному

ਆਦਿ ਅਨੀਲੁ ਅਨਾਦਿ ਅਨਾਹਤਿ

ਜੁਗੁ ਜੁਗੁ ਏਕੋ ਵੇਸੁ ॥੩੦॥

aadh aneel anaadh anaahat

jug jug eko ves ॥30॥

Єдиний, Незмінний, Вічний і Непорочний Господь, який
є голосом нашої совісті

ਆਸਣੁ ਲੋਇ ਲੋਇ ਭੰਡਾਰ ॥

aasan loi loi bha(n)ddaar ॥

Життя згідно з Божественним Хукам розвиває осередки
нескінченних скарбів Божественної Мудрості всередині

ਜੋ ਕਿਛੁ ਪਾਇਆ ਸੁ ਏਕਾ ਵਾਰ ॥

jo kichh paiaa su ekaa vaar ॥

І ця нескінченна мудрість отримана через єдиний
Божественний Хукам/совість всередині



ਕਰਿ ਕਰਿ ਵੇਖੈ ਸਿਰਜਣਹਾਰੁ ॥

kar kar vekhai sirajanahaar ॥

Засвоюючи та застосовуючи цю мудрість, ми
розпізнаємо Господа всередині

ਨਾਨਕ ਸਚੇ ਕੀ ਸਾਚੀ ਕਾਰ ॥

naanak sache kee saachee kaar ॥

Внутрішнє засвоєння Божественної мудрості та
дослухання до неї є справжнім служінням внутрішньому
Господу

ਆਦੇਸੁ ਤਿਸੈ ਆਦੇਸੁ ॥

aadhes tisai aadhes ॥

Ми повинні підкоритися в поклоні внутрішньому
Божественному

ਆਦਿ ਅਨੀਲੁ ਅਨਾਦਿ ਅਨਾਹਤਿ

ਜੁਗੁ ਜੁਗੁ ਏਕੋ ਵੇਸੁ ॥੩੧॥

aadh aneel anaadh anaahat

jug jug eko ves ॥31॥

Єдиний, Незмінний, Вічний і Непорочний Господь, який
є голосом нашої совісті

ਇਕ ਦੂ ਜੀਭੋ ਲਖ ਹੋਹਿ ਲਖ ਹੋਵਹਿ ਲਖ ਵੀਸ ॥

eik dhoo jeebhau lakh hoh lakh hoveh lakh vees ॥

Якщо щось справді може статися простими розмовами,
то нехай наша одна мова буде замінена двома, Лакха чи
навіть мільйонами мов



ਲਖੁ ਲਖੁ ਗੇੜਾ ਆਖੀਅਹਿ ਏਕੁ ਨਾਮੁ ਜਗਦੀਸ ॥

lakh lakh geRaa aakhe'eeh ek naam jagadhees ||

І з усім цим ми постійно наспівуємо/повторюємо певні конкретні слова (нічого хорошого з такого механічного повторення не виходить)

ਏਤੁ ਰਾਹਿ ਪਤਿ ਪਵੜੀਆ ਚੜੀਐ ਹੋਇ ਇਕੀਸ ॥

et raeh pat pavaReeaa chaReeaa hoi ikees ||

На шляху до внутрішнього просвітлення нам потрібно піднятися по сходах внутрішньої трансформації, використовуючи Божественні чесноти, щоб нарешті злитися з внутрішнім Божественним

ਸੁਣਿ ਗਲਾ ਆਕਾਸ ਕੀ ਕੀਟਾ ਆਈ ਰੀਸ ॥

sun galaa aakaas kee keeTaa aaiee rees ||

Але ми тільки чуємо/читаємо про таку трансформацію, захоплюємось і лише прагнемо її досягти, не працюючи над забитим пороками своїм внутрішнім я

ਨਾਨਕ ਨਦਰੀ ਪਾਈਐ ਕੂੜੀ ਕੂੜੈ ਠੀਸ ॥੩੨॥

naanak nadharee paieeaa kooRee kooRai Thees ||32||

Ми забуваємо, що благодать Єдності з внутрішнім Божественним досягається лише прислухаючись до Його слів. І очікування такого життя шляхом простого скандування/повторення слів ні до чого



ਆਖਣਿ ਜੋਰੁ ਚੁਪੈ ਨਹ ਜੋਰੁ ॥

aakhan jor chupai neh jor ||

Розмова/спів язиком або мовчання не мають ніякої сили
для досягнення єдності всередині

ਜੋਰੁ ਨ ਮੰਗਣਿ ਦੇਣਿ ਨ ਜੋਰੁ ॥

jor na ma(n)gan dhen na jor ||

Ні бажання/прохання (і непраця всередині), ні пропозиції
(зовнішнє милосердя) не мають жодної сили для
просвітлення

ਜੋਰੁ ਨ ਜੀਵਣਿ ਮਰਣਿ ਨਹ ਜੋਰੁ ॥

jor na jeevan maran neh jor ||

Зовнішнє народження та смерть не мають нічого
спільного з внутрішнім злиттям у Господі (поки ми не
принесемо жодної позитивної трансформації всередині)

ਜੋਰੁ ਨ ਰਾਜਿ ਮਾਲਿ ਮਨਿ ਸੋਰੁ ॥

jor na raaj maal man sor ||

Усі ці мирські королівства та скарби також не мають
сили принести Єдність. Все це лише шум нашого
розуму, (що я можу досягти всього за гроші)

ਜੋਰੁ ਨ ਸੁਰਤੀ ਗਿਆਨਿ ਵੀਚਾਰਿ ॥

jor na suratee giaan veechaar ||

Прості зовнішні свідомі читання та обговорення не
мають сили (поки ми не засвоїмо цю мудрість усередині)



ਜੋਰੁ ਨ ਜੁਗਤੀ ਛੁਟੈ ਸੰਸਾਰੁ ॥

jor na jugatee chhuTai sa(n)saar ॥

Вся ця світська мудрість/розум не має сили звільнити
нас від злоби пороків

ਜਿਸੁ ਹਥਿ ਜੋਰੁ ਕਰਿ ਵੇਖੈ ਸੋਇ ॥

jis hath jor kar vekhai soi ॥

Якщо хтось думає, що він/вона може зробити це зі
світовою кмітливістю, він/вона повинен спробувати

ਨਾਨਕ ਉਤਮੁ ਨੀਚੁ ਨ ਕੋਇ ॥੩੩॥

naanak utam neech na koi ॥33॥

Наявність чи відсутність усіх цих зовнішніх сил не
визначає, чи є людина вищою чи нижчою на шляху
самореалізації

ਰਾਤੀ ਰੁਤੀ ਥਿਤੀ ਵਾਰ ॥ ਪਵਣ ਪਾਣੀ ਅਗਨੀ ਪਾਤਾਲ ॥

raatee rutee thitee vaar ॥ pavan paanee aganee paataal ॥

Усі елементи природи творять зовнішнє життя,
обмежене в часі

ਤਿਸੁ ਵਿਚਿ ਧਰਤੀ ਥਾਪਿ ਰਖੀ ਧਰਮਸਾਲ ॥

tis vich dharatee thaap rakhee dharam saal ॥

А Земля/Земне життя встановлюється і зберігається в
межах тогочасних і природних законів. Подібним чином
у зовнішньому тілі елементів, керованих часом, є
внутрішня Земля нашої свідомості, де ми повинні сидіти,
щоб зрозуміти та реалізувати Божественний Хукам/
голос внутрішнього Господа/Совісті



ਤਿਸੁ ਵਿਚਿ ਜੀਅ ਜੁਗਤਿ ਕੇ ਰੰਗ ॥

tis vich jeea jugat ke ra(n)g ॥

У цій свідомості ми отримуємо вказівки від
внутрішнього Божества про те, як жити красиво

ਤਿਨ ਕੇ ਨਾਮ ਅਨੇਕ ਅਨੰਤ ॥

tin ke naam anek ana(n)t ॥

Це безмежний скарб такого Дхараму - прекрасного
способу життя - всередині нас

ਕਰਮੀ ਕਰਮੀ ਹੋਇ ਵੀਚਾਰੁ ॥

karamee karamee hoi veechaar ॥

Коли ми аналізуємо/перевіряємо кожен свою дію
відповідно до цього Дхараму/Божественної Мудрості

ਸਚਾ ਆਪਿ ਸਚਾ ਦਰਬਾਰੁ ॥

sachaa aap sachaa dharabaar ॥

Наш розум рухається до правдивості/внутрішньої
чистоти та знаходить місце всередині, щоб
продовжувати приймати рішення згідно з
Божественним Хукам

ਤਿਥੈ ਸੋਹਨਿ ਪੰਚ ਪਰਵਾਣੁ ॥

tithai sohan pa(n)ch paravaan ॥

Такий розум прославляється у вічному Дарбарі/Сидінні
внутрішнього Божества



ਨਦਰੀ ਕਰਮਿ ਪਵੈ ਨੀਸਾਣੁ ॥

nadharee karam pavai neesaan ||

Завдяки благословенню внутрішнього Господа такий
розум продовжує долати віхи до Єдності з
Божественним Я

ਕਚ ਪਕਾਈ ਓਥੈ ਪਾਇ ॥

kach pakaiee othai pai ||

Він продовжує отримувати/виконувати інструкції
зсередини, щоб перетворити процес мислення на
просвітлений

ਨਾਨਕ ਗਇਆ ਜਾਪੈ ਜਾਇ ॥੩੪॥

naanak giaa jaapai jai ||34||

Це відбувається, лише якщо зайти та послухати/
реалізувати Божественну мудрість

ਧਰਮ ਖੰਡ ਕਾ ਏਹੋ ਧਰਮੁ ॥

dharam kha(n)dd kaa eho dharam ||

Правило DharamKhand - стан вивчення правильних
способів життя - є

ਗਿਆਨ ਖੰਡ ਕਾ ਆਖਹੁ ਕਰਮੁ ॥

giaan kha(n)dd kaa aakhahu karam ||

Працювати над GyauKhand - станом постійного навчання
від Божественного Хукама



ਕੇਤੇ ਪਵਣ ਪਾਣੀ ਵੈਸੰਤਰ ਕੇਤੇ ਕਾਨ ਮਹੇਸ ॥

kete pavan paanee vaisa(n)tar kete kaan mahes ॥

Дізнатися/усвідомити, що незліченні Божественні
чесноти вже присутні в тілі/житті, що складається з
природних елементів

ਕੇਤੇ ਬਰਮੇ ਘਾੜਤਿ ਘੜੀਅਹਿ ਰੂਪ ਰੰਗ ਕੇ ਵੇਸ ॥

kete baram gharaat ghare'eh roop ra(n)g ke ves ॥

Всередині є безмежна сила, щоб вирізати безліч
хороших і поганих думок

ਕੇਤੀਆ ਕਰਮ ਭੂਮੀ ਮੇਰ ਕੇਤੇ ਕੇਤੇ ਧੂ ਉਪਦੇਸ ॥

keteeaa karam bhoomie mer kete kete dhoo upades ॥

У різних станах нашого розуму/свідомості є найвищі з
високих чеснот і керівництво/вказівки на прямий шлях
до внутрішньої Єдності

ਕੇਤੇ ਇੰਦ ਚੰਦ ਸੂਰ ਕੇਤੇ ਕੇਤੇ ਮੰਡਲ ਦੇਸ ॥

kete i(n)dh chand soor kete kete mandal des ॥

У всіх частинах нашого внутрішнього творіння є
безмежні джерела вищої мудрості, смиренних
Божественних Чеснот і розливної сили Божественної
Мудрості

ਕੇਤੇ ਸਿਧ ਬੁਧ ਨਾਥ ਕੇਤੇ ਕੇਤੇ ਦੇਵੀ ਵੇਸ ॥

kete sidh budh naath kete kete dhevee ves ॥

Всередині нас є безліч вищої свідомості, готової
допомогти нам піднятися/підніматися духовно



ਕੇਤੇ ਦੇਵ ਦਾਨਵ ਮੁਨਿ ਕੇਤੇ ਕੇਤੇ ਰਤਨ ਸਮੁੰਦ ॥

kete dhev dhaanav mun kete kete ratan samu(n)dh ||

Усвідомити, що всередині нас є необмежені сили, які допомагають нам вивчати/споглядати Божественну Мудрість усередині, щоб отримати дорогоцінні камені Божественних чеснот для красивого життя

ਕੇਤੀਆ ਖਾਣੀ ਕੇਤੀਆ ਬਾਣੀ ਕੇਤੇ ਪਾਤ ਨਰਿੰਦ ॥

keteeaa khaanee keteeaa baanee kete paat nari(n)dh ||

Усвідомити, що всередині нас безперервно створюються думки з різних причин, які різними способами приносять нам задоволення

ਕੇਤੀਆ ਸੁਰਤੀ ਸੇਵਕ ਕੇਤੇ ਨਾਨਕ ਅੰਤੁ ਨ ਅੰਤੁ ॥੩੫॥

keteeaa suratee sevak kete naanak a(n)t na a(n)t ||35||

Безліч свідомостей і дії, що служать цій свідомості.
Немає кінця цьому внутрішньому творінню

ਗਿਆਨ ਖੰਡ ਮਹਿ ਗਿਆਨੁ ਪਰਚੰਡੁ ॥

giaan kha(n)dd meh giaan paracha(n)dd ||

У цьому стані навчання - GyanKhand - наголос/фокус на вивченні/аналізі внутрішнього "я" (оскільки ми не можемо внести жодних змін, не усвідомивши/аналізуючи себе)

ਤਿਥੈ ਨਾਦ ਬਿਨੋਦ ਕੋਡ ਅਨੰਦੁ ॥

tithai naadh binodh kodd ana(n)dh ||

Аналізуючи та працюючи над самореалізацією, ми отримуємо внутрішнє блаженство



ਸਰਮ ਖੰਡ ਕੀ ਬਾਣੀ ਰੂਪੁ ॥

saram kha(n)dd kee baanee roop ॥

Тепер розум повертається до -ShramKhand- стану, де він працює від внутрішньої трансформації, заснованої на пізнанні себе. Цей стан душі стосується внутрішньої краси

ਤਿਥੈ ਘਾੜਤਿ ਘੜੀਐ ਬਹੁਤੁ ਅਨੂਪੁ ॥

tithai ghaaRat ghaReeai bahut anoop ॥

Тут ми вирізаємо/виточуємо красивого, дуже красивого себе

ਤਾ ਕੀਆ ਗਲਾ ਕਥੀਆ ਨਾ ਜਾਹਿ ॥

taa keeaa galaa katheeeaa naa jaeh ॥

Процес перебудови нашої свідомості не є предметом простих розмов. Це вимагає важкої праці

ਜੇ ਕੋ ਕਹੈ ਪਿਛੈ ਪਛੁਤਾਇ ॥

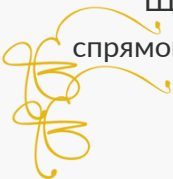
je ko kahai pichhai pachhutai ॥

Якщо хтось скаже, що може змінити це простими словами, зрештою пошкодує

ਤਿਥੈ ਘੜੀਐ ਸੁਰਤਿ ਮਤਿ ਮਨਿ ਬੁਧਿ ॥

tithai ghaReeai surat mat man budh ॥

Щоб трансформувати свідомість, інтелект і спрямованість розуму, потрібна важка віддана робота



ਤਿਥੈ ਘੜੀਐ ਸੁਰਾ ਸਿਧਾ ਕੀ ਸੁਧਿ ॥੩੬॥

tithai ghaReeaaai suraa sidhaa kee sudh ||36||

Пробуджений стан всередині формується через
мудрість Божественного/Гуру

ਕਰਮ ਖੰਡ ਕੀ ਬਾਣੀ ਜੋਰੁ ॥

karam kha(n)dd kee baanee jor ||

Розум, який постійно/віддано працює над внутрішньою
трансформацією, живиться Божественним Хукам
зсередини

ਤਿਥੈ ਹੋਰੁ ਨ ਕੋਈ ਹੋਰੁ ॥

tithai hor na koiee hor ||

Жодна інша сила (злости і пороків) не працює в такому
розумі

ਤਿਥੈ ਜੋਧ ਮਹਾਬਲ ਸੂਰ ॥

tithai jodh mahaabal soor ||

Кожна частина такого розуму є відважним могутнім
воїном проти пороків

ਤਿਨ ਮਹਿ ਰਾਮੁ ਰਹਿਆ ਭਰਪੂਰ ॥

tin meh raam rahiaa bharapoor ||

Кожна частина такої свідомості населена Господом
(зосередженим на Божественному Хукамі)

ਤਿਥੈ ਸੀਤੋ ਸੀਤਾ ਮਹਿਮਾ ਮਾਹਿ ॥

tithai seeto seetaa mahimaa maeh ||

Кожна думка в такій свідомості зшита/центрована на
внутрішньому Божественному



ਤਾ ਕੇ ਰੂਪ ਨ ਕਥਨੇ ਜਾਹਿ ॥

taa ke roop na kathane jaeh ॥

Красу такого розуму, наповненого Божественними
чеснотами, неможливо описати

ਨਾ ਓਹਿ ਮਰਹਿ ਨ ਠਾਗੇ ਜਾਹਿ ॥

naa oh mareh na Thaage jaeh ॥

Такий розум не вмирає (перестає слідувати Хукаму), ані
не грабується (залишається без чеснот) пороками

ਜਿਨ ਕੈ ਰਾਮੁ ਵਸੈ ਮਨ ਮਾਹਿ ॥

jīn kai raam vasai man maeh ॥

Оскільки кожна частина такої свідомості зосереджена
на внутрішньому Божественному

ਤਿਥੈ ਭਗਤ ਵਸਹਿ ਕੇ ਲੋਅ ॥

tithai bhagat vaseh ke loa ॥

У такому розумі відбувається процес підкорення себе
внутрішньому Господу у світлі/керівництві
Божественного Хукама

ਕਰਹਿ ਅਨੰਦੁ ਸਚਾ ਮਨਿ ਸੋਇ ॥

kareh ana(n)dh sachaa man soi ॥

Цей процес веде до справжнього вічного блаженства
всередині через Просвітлення/Істинність/Внутрішню
Чистоту



ਸਚ ਖੰਡਿ ਵਸੈ ਨਿਰੰਕਾਰੁ ॥

sach kha(n)dd vasai nira(n)kaar ॥

Підкріплений безперервною благодаттю/силою внутрішнього Божества, розум досягає внутрішнього стану - SachKhand -, де вічно перебуває Єдиний Господь

ਕਰਿ ਕਰਿ ਵੇਖੈ ਨਦਰਿ ਨਿਹਾਲੁ ॥

kar kar vekhai nadhar nihaal ॥

Інтерналізуючи/застосовуючи Божественний голос совісті, він знаходить Господа всередині та живе в мирі/блаженстві

ਤਿਥੈ ਖੰਡ ਮੰਡਲ ਵਰਭੰਡੁ ॥

tithai kha(n)dd ma(n)ddal varabha(n)dd ॥

Кожна частина такої Божественної свідомості поглинена Божественною любов'ю

ਜੇ ਕੋ ਕਥੈ ਤ ਅੰਤ ਨ ਅੰਤੁ ॥

je ko kathai ta a(n)t na a(n)t ॥

Ніхто не може сказати/подумати про кінець такому витонченому стану розуму

ਤਿਥੈ ਲੋਅ ਲੋਅ ਆਕਾਰੁ ॥

tithai loa loa aakaar ॥

Такий - Сач Кханд - стан розуму повністю занурений у світло Божественної Мудрості



ਜਿਵ ਜਿਵ ਹੁਕਮੁ ਤਿਵੈ ਤਿਵ ਕਾਰ ॥

jiv jiv hukam tivai tiv kaar ॥

Він діє лише згідно з інструкціями/Хукам від
внутрішнього Божественного

ਵੇਖੈ ਵਿਗਸੈ ਕਰਿ ਵੀਚਾਰੁ ॥

vekhai vigasai kar veechaar ॥

Залишається тільки один Господь (розум злився в
ньому), який піклується про все і благословляє своїми
славними чеснотами

ਨਾਨਕ ਕਥਨਾ ਕਰਤਾ ਸਾਰੁ ॥੩੭॥

naanak kathanaa karaRaa saar ॥37॥

Цей стан Єдності з внутрішнім Божественним
незбагнений (Ви можете усвідомити це блаженство,
лише досягнувши його)

ਜਤੁ ਪਾਹਾਰਾ ਧੀਰਜੁ ਸੁਨਿਆਰੁ ॥

jat paahaaraa dheeraj suniaar ॥

Шлях до Сач-Ханду - Царства Істини/Чистоти -
всередині полягає в роботі з самоконтролем/
дисципліною та терпінням/наполегливістю

ਅਹਰਣਿ ਮਤਿ ਵੇਦੁ ਹਥੀਆਰੁ ॥

aharan mat vedh hatheear ॥

На наш інтелект/свідомість за допомогою Божественної
Мудрості



ਭਉ ਖਲਾ ਅਗਨਿ ਤਪ ਤਾਉ ॥

bhau khalaā agan tap taau ॥

Зберігаючи себе в Божественному Хукамі, старанно працюйте над засвоєнням/реалізацією Мудрості внутрішнього Божественного

ਭਾਂਡਾ ਭਾਉ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਤਿਤੁ ਢਾਲਿ ॥

bhaa(n)ddaa bhaau a(n)mrit tit ddaal ॥

Тільки тоді нектар Божественної Любові просочується в чашу нашої свідомості

ਘੜੀਐ ਸਬਦੁ ਸਚੀ ਟਕਸਾਲ ॥

ghaReeaaī sabadh sachē Takasaal ॥

У слові/мудрості Гуру продовжує формувати/створювати нове реформоване я всередині

ਜਿਨ ਕਉ ਨਦਰਿ ਕਰਮੁ ਤਿਨ ਕਾਰ ॥

jin kAu ndri krmu tin kaar.

Ті, хто дотримується цього шляху внутрішнього зростання, вбирають у свої дії слово внутрішнього Божественного

ਨਾਨਕ ਨਦਰੀ ਨਦਰਿ ਨਿਹਾਲ ॥੩੮॥

naanak nadharee nadhar nihaal ॥38॥

І з цим Божественним благословенням трансформації вони (стають образом внутрішнього Божественного) отримують вічне блаженство/розквіт всередині

ਸਲੋਕੁ ॥

salok ॥

Це другий і останній Шлок Jap baani



ਪਵਣੁ ਗੁਰੂ ਪਾਣੀ ਪਿਤਾ ਮਾਤਾ ਧਰਤਿ ਮਹਤੁ ॥

pavan guroo paanee pitaa maataa dharat mahat ||

З кожним подихом, в цьому тілі, що складається з
природних елементів

ਦਿਵਸੁ ਰਾਤਿ ਦੁਇ ਦਾਈ ਦਾਇਆ ਖੇਲੈ ਸਗਲ ਜਗਤੁ ॥

dhivas raat dhui dhaiee dhaiaa khelai sagal jagat ||

На різних етапах життя наш розум створює власний світ
(грає всередині)

ਚੰਗਿਆਈਆ ਬੁਰਿਆਈਆ ਵਾਚੈ ਧਰਮੁ ਹਦੂਰਿ ॥

cha(n)giaaieeaa buriaaieeaa vaachai dharam hadhoor ||

Він слухає/зважає на внутрішнє Божественне і
дізнається різницю між добром і злом, щоб усвідомити
правильний шлях життя

ਕਰਮੀ ਆਪੋ ਆਪਣੀ ਕੇ ਨੇੜੈ ਕੇ ਦੂਰਿ ॥

karamee aapo aapane ke neRai ke dhoor ||

Усвідомлює, що всі мої вчинки (думки, дії) можуть або
наблизити мене до внутрішнього Божества, або віддалити від
нього. (Господь ніколи нікуди не йде; завжди постійно
залишайся всередині)

ਜਿਨੀ ਨਾਮੁ ਧਿਆਇਆ ਗਏ ਮਸਕਤਿ ਘਾਲਿ ॥

jinee naam dhiaaiaa ge masakat ghaal ||

Ті, хто зосередився на Божественних чеснотах і
старанно працював над ними

ਨਾਨਕ ਤੇ ਮੁਖ ਉਜਲੇ ਕੇਤੀ ਛੁਟੀ ਨਾਲਿ ॥੧॥

naanak te mukh ujale ketee chhuTee naal ||1||

Станьте сяючими/просвітленими всередині та
звільніться від пороків





ਸੋ ਦਰੁ ਰਾਗੁ ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੧

so dhar raag aasaa mahalaa pehilaa

Цей шабад належить першому Нанаку Джі в Раг Аасі.

Назва: «Місце/престол Господа»

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

ikOankaar satigur prasaadh ||

Є Один Господь, який присутній у всьому, у всі часи, чие існування вічне та відоме/реалізоване через слово/
мудрість Гуру

ਸੋ ਦਰੁ ਤੇਰਾ ਕੇਹਾ ਸੋ ਘਰੁ ਕੇਹਾ
ਜਿਤੁ ਬਹਿ ਸਰਬ ਸਮਾਲੇ ॥

so dhar teraa kehaa so ghar kehaa

jit beh sarab samaale ||

Залишаючи его осторонь, розум починає шукати/
досліджувати будинок/престол Господа всередині,
Який піклується (керує нами) через Свої Хукам/
Напрямки

ਵਾਜੇ ਤੇਰੇ ਨਾਠ ਅਨੇਕ ਅਸੰਖਾ ਕੇਤੇ ਤੇਰੇ ਵਾਵਣਹਾਰੇ ॥
vaaje tere naadh anek asa(n)khaa kete tere vaavanahaare ||

Прислухаючись до цього внутрішнього Божественного,
наші незліченні думки починають резонувати/
здійснювати Божественний Хукам

ਕੇਤੇ ਤੇਰੇ ਰਾਗ ਪਰੀ ਸਿਉ ਕਹੀਅਹਿ
ਕੇਤੇ ਤੇਰੇ ਗਾਵਣਹਾਰੇ ॥

kete tere raag paree siau kahe'eeh

kete tere gaavanahaare ||

Внутрішнє Божественне веде нас численними м'якими/
простими вказівками зсередини і наш розум,
упокорений чеснотами, починає оспівувати/
реалізовувати їх усередині



ਗਾਵਨਿ ਤੁਧਨੋ ਪਵਣੁ ਪਾਣੀ ਬੈਸੰਤਰੁ
ਗਾਵੈ ਰਾਜਾ ਧਰਮੁ ਦੁਆਰੇ ॥

gaavan tudhano pavan paanee baisa(n)tar
gaavai raajaa dharam dhuaare ॥

Подібно до всіх зовнішніх природних елементів, які працюють у синхронності з природними законами, розум, поглинений Божественними чеснотами, співає/підкоряється Хукаму/Закону Господа всередині

ਗਾਵਨਿ ਤੁਧਨੋ ਚਿਤੁ ਗੁਪਤੁ ਲਿਖਿ ਜਾਣਨਿ
ਲਿਖਿ ਲਿਖਿ ਧਰਮੁ ਬੀਚਾਰੇ ॥

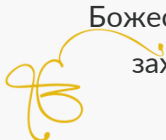
gaavan tudhano chit gupat likh jaanan
likh likh dharam beechaare ॥

Такий розум співає/працює над прихованою стороною внутрішнього «я», щоб трансформувати його, практикуючи Божественний Хукам (Дхарам)

ਗਾਵਨਿ ਤੁਧਨੋ ਈਸਰੁ ਬ੍ਰਹਮਾ ਦੇਵੀ
ਸੋਹਨਿ ਤੇਰੇ ਸਦਾ ਸਵਾਰੇ ॥

gaavan tudhano iesar brahamaa dhevee
sohan tere sadhaa savaare ॥

Цей просвітлений розум завжди співає/працює, щоб прикрасити внутрішнє я, вдосконалюючи його Божественним інтелектом, який створює, живить і захищає Божественні чесноти всередині нас



ਗਾਵਨਿ ਤੁਧਨੋ ਇੰਦ੍ਰ ਇੰਦ੍ਰਾਸਣਿ ਬੈਠੇ ਦੇਵਤਿਆ ਦਰਿ ਨਾਲੇ ॥

gaavan tudhano i(n)dhr i(n)dhraasan baiThe
dhevatiaa dhar naale ||

Співаючи/впроваджуючи Божественний Хукам, розум сидить на внутрішньому троні вищої свідомості разом із Божественними чеснотами (Він править небом всередині)

ਗਾਵਨਿ ਤੁਧਨੋ ਸਿਧ ਸਮਾਧੀ ਅੰਦਰਿ
ਗਾਵਨਿ ਤੁਧਨੋ ਸਾਧ ਬੀਚਾਰੇ ॥

gaavan tudhano sidh samaadhee a(n)dhar
gaavan tudhano saadh beechaare ||

Такий просвітлений розум співає/досягає досконалості спогляданням Божественної Премудрості. Він продовжує вдосконалюватися зсередини, використовуючи Божественний Хукам

ਗਾਵਨਿ ਤੁਧਨੋ ਜਤੀ ਸਤੀ ਸੰਤੋਖੀ
ਗਾਵਨਿ ਤੁਧਨੋ ਵੀਰ ਕਰਾਰੇ ॥

gaavan tudhano jatee satee sa(n)tokhee
gaavan tudhano veer karaare ||

Такий просвітлений розум оспівує/вправляє справжню чистоту, милосердя, задоволеність і стає справжнім воїном, постійно борючись зі злобою та пороками всередині



ਗਾਵਨਿ ਤੁਧਨੋ ਪੰਡਿਤ ਪੜਨਿ ਰਖੀਸੁਰ

ਜੁਗੁ ਜੁਗੁ ਵੇਦਾ ਨਾਲੇ ॥

gaavan tudhano pa(n)ddit paRan rakheesur

jug jug vedhaa naale ॥

Просвітлений розум співає/реалізує Хукам, вивчаючи та споглядаючи Божественну Мудрість, щоб послідовно трансформувати внутрішнє я.

ਗਾਵਨਿ ਤੁਧਨੋ ਮੋਹਣੀਆ ਮਨੁ ਮੋਹਨਿ ਸੁਰਗੁ ਮਛੁ ਪਇਆਲੇ ॥

gaavan tudhano mohaneaaa man mohan surag machh piaale ॥

Співаючи/живучи в Божественних чеснотах, весь такий розум завжди приваблюється/відданий чеснотам/доброті

ਗਾਵਨਿ ਤੁਧਨੋ ਰਤਨ ਉਪਾਏ ਤੇਰੇ ਅਠਸਠਿ ਤੀਰਥ ਨਾਲੇ ॥

gaavan tudhano ratan upaae tere aThasaTh teerath naale ॥

Спів/виконання Божественного Хукама створюю дорогоцінні камені Божественної Мудрості і ця мудрість стає паломництвом всередині, щоб змити внутрішню злобу

ਗਾਵਨਿ ਤੁਧਨੋ ਜੋਧ ਮਹਾਬਲ ਸੂਰਾ

ਗਾਵਨਿ ਤੁਧਨੋ ਖਾਣੀ ਚਾਰੇ ॥

gaavan tudhano jodh mahaabal sooraa

gaavan tudhano khaanee chaare ॥

Співаючи/виконуючи Divine Hukam, весь розум стає відважним борцем із внутрішніми вадами



ਗਾਵਨਿ ਤੁਧਨੋ ਖੰਡ ਮੰਡਲ ਬ੍ਰਹਮੰਡਾ

ਕਰਿ ਕਰਿ ਰਖੇ ਤੇਰੇ ਧਾਰੇ ॥

gaavan tudhano kha(n)dd ma(n)ddal brahama(n)ddaa

kar kar rakhe tere dhaare ॥

Співаючи/вправляючи Божественний Хукам, усі наші
індивідуальні думки, їх сукупність і весь розум поглинені
Законом Божественного

ਸੇਈ ਤੁਧਨੋ ਗਾਵਨਿ ਜੋ ਤੁਧੁ ਭਾਵਨਿ

ਰਤੇ ਤੇਰੇ ਭਗਤ ਰਸਾਲੇ ॥

seiee tudhano gaavan jo tudh bhaavan

rate tere bhagat rasaale ॥

Співаючи/прислухаючись до Божественного Хукама, ми
живемо пройняті Божественною любов'ю, відданістю та
сутністю Божественних чеснот

ਹੋਰਿ ਕੇਤੇ ਤੁਧਨੋ ਗਾਵਨਿ ਸੇ ਮੈ ਚਿਤਿ ਨ ਆਵਨਿ

ਨਾਨਕੁ ਕਿਆ ਬੀਚਾਰੇ ॥

hor kete tudhano gaavan se mai chit na aavan

naanak kiaa beechaare ॥

Ті, хто співає/прислухається до внутрішнього
Божественного, не дозволяють его проникнути в свої
думки. Як я можу зрозуміти їхній добродесний стан
розуму?

ਸੋਈ ਸੋਈ ਸਦਾ ਸਚੁ ਸਾਹਿਬੁ ਸਾਚਾ ਸਾਚੀ ਨਾਈ ॥

soiee soiee sadhaa sach saahib saachaa saachee naiee ॥

Вони завжди зосереджені на внутрішньому

Божественному, яке вічно присутнє всередині з його
вічним/незмінним Хукам



ਹੈ ਭੀ ਹੋਸੀ ਜਾਇ ਨ ਜਾਸੀ ਰਚਨਾ ਜਿਨਿ ਰਚਾਈ ॥

hai bhee hosee jai na jaasee rachanaa jin rachaiee ||

Вони завжди занурені у внутрішнє Божественне
слідкування, яке веде до створення правдивого/
просвітленого Я

ਰੰਗੀ ਰੰਗੀ ਭਾਤੀ ਕਰਿ ਕਰਿ ਜਿਨਸੀ
ਮਾਇਆ ਜਿਨਿ ਉਪਾਈ ॥

ra(n)gee ra(n)gee bhaatee kar kar jinasee
maiaa jin upaiee ||

Завдяки своїй зосередженості на внутрішньому
Божественному вони врятовані від різноманітних
кольорів/ефектів майя/ілюзій, породжених зловмисним
розумом

ਕਰਿ ਕਰਿ ਦੇਖੈ ਕੀਤਾ ਆਪਣਾ ਜਿਉ ਤਿਸ ਦੀ ਵਡਿਆਈ ॥

kar kar dhexhai keetaa aapanaa jiau tis dhe vaddiaaiee ||

Оскільки вони зайняті створенням і піклуванням про
таку красу всередині себе, яка справді є благословенням
Господа

ਜੋ ਤਿਸੁ ਭਾਵੈ ਸੋਈ ਕਰਸੀ ਫਿਰਿ ਹੁਕਮੁ ਨ ਕਰਣਾ ਜਾਈ ॥

jo tis bhaavai soiee karasee fir hukam na karanaa jaiee ||

Вони роблять те, що подобається/бажає внутрішній
Господь. Вони ніколи не намагаються переважити голос
сумління



ਸੋ ਪਾਤਿਸਾਹੁ ਸਾਹਾ ਪਤਿਸਾਹਿਬੁ

ਨਾਨਕ ਰਹਣੁ ਰਜਾਈ ॥੧॥

so paatisaahu saahaa patisaahib

naanak rahan rajaiee ||1||

Таким чином, живучи згідно з внутрішнім Божественним, стаєте королями королів (Правителем свого тіла, розуму та свідомості. Вільні від рабства пороків і спокус)

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੧ ॥

aasaa mahalaa pehilaa ||

Шабад від першого Нанака Джі в Раг Аасі

ਸੁਣਿ ਵਡਾ ਆਖੈ ਸਭੁ ਕੋਇ ॥

sun vaddaa aakhai sabh koi ||

Усі кажуть, що Бог великий, просто чуючи від інших

ਕੇਵਡੁ ਵਡਾ ਡੀਠਾ ਹੋਇ ॥

kevadd vaddaa ddeeThaa hoi ||

Але який Ти великий, Господи! Можна пізнати, лише усвідомивши себе всередині

ਕੀਮਤਿ ਪਾਇ ਨ ਕਹਿਆ ਜਾਇ ॥

keemat pai na kahiaa jai ||

Тебе не можна купити/виміряти за будь-яку мирську суму і не можна описати словами



ਕਹਣੈ ਵਾਲੇ ਤੇਰੇ ਰਹੇ ਸਮਾਇ ॥੧॥

kahanai vaale tere rahe samai ||1||

Ti, хто усвідомлює тебе, живуть у Єдності з тобою

ਵਡੇ ਮੇਰੇ ਸਾਹਿਬਾ ਗਹਿਰ ਗੰਭੀਰਾ ਗੁਣੀ ਗਹੀਰਾ ॥

vadde mere saahibaa gahir ga(n)bheeraa gunee gaheeraa ||

Мій Господи! ти океан Божественних чеснот

ਕੋਇ ਨ ਜਾਣੈ ਤੇਰਾ ਕੇਤਾ ਕੇਵਡੁ ਚੀਰਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

koi na jaanai teraa ketaa kevadd cheeraa ||1|| rahaau ||

Ніхто ніколи не може знати розмах/досяжність вашого
Хукам (Божественний порядок)

ਸਭਿ ਸੁਰਤੀ ਮਿਲਿ ਸੁਰਤਿ ਕਮਾਈ ॥

sabh suratee mil surat kamaiee ||

Усі, хто намагається знайти кінець/протяжність Хукама
через усе зовнішнє мислення

ਸਭ ਕੀਮਤਿ ਮਿਲਿ ਕੀਮਤਿ ਪਾਈ ॥

sabh suratee mil surat kamaiee ||

Усіх, хто намагається оцінити твою славу через зовнішні
матеріальні величини

ਗਿਆਨੀ ਧਿਆਨੀ ਗੁਰ ਗੁਰਹਾਈ ॥

giaanee dhiaanee gur gurahaiee ||

І всі ті вчені та медитатори, які претендують на те, щоб
бути вищими, читаючи/вивчаючи книги



ਕਹਣੁ ਨ ਜਾਈ ਤੇਰੀ ਤਿਲੁ ਵਡਿਆਈ ॥੨॥

kahan na jaiee teree til vaddiaaiee ||2||

Тоді також не можна оцінити величезність вашого
Божественного Хукам/Порядку

ਸਭਿ ਸਤ ਸਭਿ ਤਪ ਸਭਿ ਚੰਗਿਆਈਆ ॥

sabh sat sabh tap sabh cha(n)giaaieeaa ||

Усе добро, чесноти, наполегливу працю хтось докладає
для Божественної реалізації

ਸਿਧਾ ਪੁਰਖਾ ਕੀਆ ਵਡਿਆਈਆ ॥

sidhaa purakhaa keeaa vaddiaaieeaa ||

І вся ця слава мудрості, щоб йти до досконалості/
єдності

ਤੁਧੁ ਵਿਣੁ ਸਿਧੀ ਕਿਨੈ ਨ ਪਾਈਆ ॥

tudh vin sidhee kinai na paieeaa ||

Усього цього неможливо досягти, не живучи
(прислухаючись до) свого Хукама (голосу внутрішнього
Божества)

ਕਰਮਿ ਮਿਲੈ ਨਾਹੀ ਠਾਕਿ ਰਹਾਈਆ ॥੩॥

karam milai naahee ThaaK rahaieeaa ||3||

Той, хто здійснює/інтерналізує вашу Хукам (Волю),
ніколи не стикається з жодною зупинкою/перешкодою в
досягненні Божественних чеснот/слави



ਆਖਣ ਵਾਲਾ ਕਿਆ ਵੇਚਾਰਾ ॥

aakhan vaalaa kiaa vechaaraa ॥

Той, хто сприймає ці Божественні чесноти/живе ними,
ніколи не стає безпорадним/вразливим

ਸਿਫਤੀ ਭਰੇ ਤੇਰੇ ਭੰਡਾਰਾ ॥

sifatee bhare tere bha(n)ddaaraa ॥

Тому що він/вона стає сховищем чеснот всередині

ਜਿਸੁ ਤੂ ਦੇਹਿ ਤਿਸੈ ਕਿਆ ਚਾਰਾ ॥

jis too dheh tisai kiaa chaaraa ॥

Жоден із пороків не може подолати того, хто збирає
таку заслугу від внутрішнього Божества

ਨਾਨਕ ਸਚੁ ਸਵਾਰਣਹਾਰਾ ॥੪॥੨॥

naanak sach savaaranahaaraa ॥4॥2॥

Тому що внутрішнє Божественне прикрасило його/її
зсередини

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੧ ॥

aasaa mahalaa pehilaa ॥

Шабад від першого Нанака Джі в Раг Ааса

ਆਖਾ ਜੀਵਾ ਵਿਸਰੈ ਮਰਿ ਜਾਉ ॥

aakhaa jeevaa visarai mar jaau ॥

Лише тоді я живу, якщо я сприймаю Божественний
Хукам (внутрішній голос Сівісті). Інакше я продовжую
вмирати в лещатах



ਆਖਣਿ ਅਉਖਾ ਸਾਚਾ ਨਾਉ ॥

aakhan aukhaa saachaa naau ||

Але для злого розуму дуже важко прислухатися/
підкорятися внутрішньому Божественному

ਸਾਚੇ ਨਾਮ ਕੀ ਲਾਗੈ ਭੂਖ ॥

saache naam kee laagai bhookh ||

Ti, у кого розвивається бажання впроваджувати/
виконувати Хукам у своєму житті

ਉਤੁ ਭੂਖੈ ਖਾਇ ਚਲੀਅਹਿ ਦੂਖ ॥੧॥

aut bhookhai khai chale'eeh dhookh ||1||

Це бажання/голод змушує їх їсти/слідувати
Божественній волі. І таким чином вони позбавляються
внутрішнього страждання

ਸੋ ਕਿਉ ਵਿਸਰੈ ਮੇਰੀ ਮਾਇ ॥

so kiau visarai meree mai ||

О любий мій розум! Ніколи не ігноруйте голос
внутрішнього Божества

ਸਾਚਾ ਸਾਹਿਬੁ ਸਾਚੈ ਨਾਇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

saachaa saahib saachai nai ||1|| rahaau ||

Справжній майстер, який всередині, веде тебе Своєю
вічною мудрістю/Хукам

ਸਾਚੇ ਨਾਮ ਕੀ ਤਿਲੁ ਵਡਿਆਈ ॥

saache naam kee til vaddiaaiee ||

Навіть трохи слави того Божественного Хукама/Волі



ਆਖਿ ਥਕੇ ਕੀਮਤਿ ਨਹੀ ਪਾਈ ॥

aakh thake keemat nahee paiee ||

Настільки чудовий, що саме наше існування стає надто коротким, щоб його досягнути

ਜੇ ਸਭਿ ਮਿਲਿ ਕੈ ਆਖਣ ਪਾਹਿ ॥

je sabh mil kai aakhan paeh ||

Навіть якщо ми всі разом спробуємо оцінити/пізнати Його славу

ਵਡਾ ਨ ਹੋਵੈ ਘਾਟਿ ਨ ਜਾਇ ॥੨॥

vaddaa na hovai ghaaT na jai ||2||

Ми не можемо звести Його велич до слів, ані стверджувати, що він закінчився

ਨਾ ਓਹੁ ਮਰੈ ਨ ਹੋਵੈ ਸੋਗੁ ॥

naa oh marai na hovai sog ||

Господь (і його вічний Хукам) всередині нас ніколи не вмирає і ніколи не помиляється/жаліє

ਦੇਦਾ ਰਹੈ ਨ ਚੁਕੈ ਭੋਗੁ ॥

dhedhaa rahai na chookai bhog ||

Воно завжди керує нами Божественною мудрістю, що виходить зсередини нас. Цей дивовижний внутрішній процес ніколи не закінчується

ਗੁਣੁ ਏਹੋ ਹੋਰੁ ਨਾਹੀ ਕੋਇ ॥

gun eho hor naahee koi ||

Це найбільша чеснота того внутрішнього Божества, якого ніколи не можна знайти в голосах злого розуму (порочності)



ਨਾ ਕੋ ਹੋਆ ਨਾ ਕੋ ਹੋਇ ॥੩॥

naa ko hoaa naa ko hoi ||3||

Немає іншого провідника, як цей внутрішній голос
Совісті. Ніколи не буде

ਜੇਵਡੁ ਆਪਿ ਤੇਵਡ ਤੇਰੀ ਦਾਤਿ ॥

jevadd aap tevadd teree dhaat ||

Наскільки чистим/істинним він живе всередині нас, так
само є його виняткова благодійність Божественних
чеснот

ਜਿਨਿ ਦਿਨੁ ਕਰਿ ਕੈ ਕੀਤੀ ਰਾਤਿ ॥

jin dhin kar kai keetee raat ||

Благодійність/благо чеснот, які приносять світло (день)
мудрості та припиняють ніч/кінець невігластву/порокам

ਖਸਮੁ ਵਿਸਾਰਹਿ ਤੇ ਕਮਜਾਤਿ ॥

khasam visaareh te kamajaat ||

Ті, хто нехтує таким внутрішнім Господом, вони
вдаються до неблагогородних вчинків

ਨਾਨਕ ਨਾਵੈ ਬਾਝੁ ਸਨਾਤਿ ॥੪॥੩॥

naanak naavai baajh sanaat ||4||3||

За відсутності Божественних чеснот вони продовжують
падати низько/розбещено

ਰਾਗੁ ਗੁਜਰੀ ਮਹਲਾ ੪ ॥

raag goojaree mahalaa chauthhaa ||

Шабад четвертого Нанак Джі в Раг Гуджрі



ਹਰਿ ਕੇ ਜਨ ਸਤਿਗੁਰ ਸਤਪੁਰਖਾ ਬਿਨਉ ਕਰਉ ਗੁਰ ਪਾਸਿ ॥

har ke jan satigur satapurakhaa binau karau gur paas ||

Молюся до тебе мій справжній супутник - джерело
Мудрості "Сатгुरु"

ਹਮ ਕੀਰੇ ਕਿਰਮ ਸਤਿਗੁਰ ਸਰਣਾਈ

ਕਰਿ ਦਇਆ ਨਾਮੁ ਪਰਗਾਸਿ ॥੧॥

ham keere kiram satigur saranaiee

kar dhiaa naam paragaas ||1||

Я живу мерзенно в невігластві; Благослови мене
світлом/ясністю через Божественні чесноти

ਮੇਰੇ ਮੀਤ ਗੁਰਦੇਵ ਮੋ ਕਉ ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਪਰਗਾਸਿ ॥

mere meet gurdhev mo kau raam naam paragaas ||

Мій Гуруджі! Просвіти мене Божественними чеснотами

ਗੁਰਮਤਿ ਨਾਮੁ ਮੇਰਾ ਪ੍ਰਾਨ ਸਖਾਈ

ਹਰਿ ਕੀਰਤਿ ਹਮਰੀ ਰਹਰਾਸਿ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

gurmat naam meraa praan sakhaiee

har keerat hamaree raharaas ||1|| rahaau ||

Чесноти, отримані завдяки мудрості Гуру, є моїми
справжніми супутниками та моїм справжнім капіталом/
резервом для злетів і падінь життєвого шляху



ਹਰਿ ਜਨ ਕੇ ਵਡ ਭਾਗ ਵਡੇਰੇ
ਜਿਨ ਹਰਿ ਹਰਿ ਸਰਧਾ ਹਰਿ ਪਿਆਸ ॥

har jan ke vadd bhaag vaddere

jīn har har saradhaa har piaas ॥

Щасливі ті, хто розвинув спрагу/потяг до поглинання
Божественних чеснот через мудрість Гуру

ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਮਿਲੈ ਤ੍ਰਿਪਤਾਸਰਿ
ਮਿਲਿ ਸੰਗਤਿ ਗੁਣ ਪਰਗਾਸਿ ॥੨॥

har har naam milai tirapataaseh

mil sa(n)gat gun paragaas ||2||

Вони приходять до задоволення через ці чесноти та
постійно працюють над просвітленням у компанії
Божественної Мудрості

ਜਿਨ ਹਰਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਰਸੁ ਨਾਮੁ ਨ ਪਾਇਆ
ਤੇ ਭਾਗਹੀਣ ਜਮ ਪਾਸਿ ॥

jīn har har har ras naam na paiaa

te bhaagaheen jam paas ॥

Але ті, хто не розвинув такої спраги, настільки нещасні,
що стають жертвою пороків

ਜੇ ਸਤਿਗੁਰ ਸਰਣਿ ਸੰਗਤਿ ਨਹੀ ਆਏ
ਧ੍ਰਿਗੁ ਜੀਵੇ ਧ੍ਰਿਗੁ ਜੀਵਾਸਿ ॥੩॥

jo satigur saran sa(n)gat nahee aae dhirag jeeve dhirag

jeevaas ||3||

Ті, хто не сприймає Божественну Мудрість,
продовжують жити низько/підлим життям



ਜਿਨ ਹਰਿ ਜਨ ਸਤਿਗੁਰ ਸੰਗਤਿ ਪਾਈ
ਤਿਨ ਧੁਰਿ ਮਸਤਕਿ ਲਿਖਿਆ ਲਿਖਾਸਿ ॥

jīn har jān satigur sa(n)gat paīee
tin dhur masatak likhīaa likhaas ||

Ti, хто практикує мудрість Гуру, поглинають
Божественні Чесноти своєю свідомістю/інтелектом

ਪਨੁ ਪੰਨੁ ਸਤਸੰਗਤਿ ਜਿਤੁ ਹਰਿ ਰਸੁ ਪਾਇਆ
ਮਿਲਿ ਜਨ ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਪਰਗਾਸਿ ॥੪॥੪॥

dhan dha(n)n satasa(n)gat jīt har ras paīaa
mil jān naanak naam paragaas ||4||4||

Благословенна компанія Божественної мудрості, де ми
отримуємо Божественну Любов і Світло Божественних
Чеснот

ਰਾਗੁ ਗੂਜਰੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥

raag goojaree mahalaa panjavaa ||

Шабад (поетична композиція) п'ятого Нанак Джі

ਕਾਹੇ ਰੇ ਮਨ ਚਿਤਵਹਿ ਉਦਮੁ
ਜਾ ਆਹਰਿ ਹਰਿ ਜੀਉ ਪਰਿਆ ॥

kaahe re man chitaveh udham
jaa aahar har jeeau parīaa ||

О мій розум! Чому ти живеш тривожно/занепокоєно?
Джерело життя - Господь - з тобою!



ਸੈਲ ਪਥਰ ਮਹਿ ਜੰਤ ਉਪਾਏ
ਤਾ ਕਾ ਰਿਜਕੁ ਆਗੈ ਕਰਿ ਧਰਿਆ ॥੧॥

sail pathar meh ja(n)t upaae
taa kaa rijak aagai kar dhariaa ||1||

Він створив істот у твердих скелях і постачає їх там

ਮੇਰੇ ਮਾਧਉ ਜੀ ਸਤਸੰਗਤਿ ਮਿਲੇ ਸੁ ਤਰਿਆ ॥

mere maadhau jee satasa(n)gat mile su tariaa ||

Ті, хто супроводжують/слідують Божественній
Мудрості всередині, позбавляються океану турбот/
тривоги

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦਿ ਪਰਮ ਪਦੁ ਪਾਇਆ
ਸੂਕੇ ਕਾਸਟ ਹਰਿਆ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

gur parasaadh param padh paiaa
sooke kaasaT hariaa ||1|| rahaau ||

Завдяки мудрості/керівництву Гуру ми досягаємо
вищого стану Єдності з Господом всередині, де всі
турботи/страхи перетворюються на віру/мир

ਜਨਨਿ ਪਿਤਾ ਲੋਕ ਸੁਤ ਬਨਿਤਾ ਕੋਇ ਨ ਕਿਸ ਕੀ ਧਰਿਆ ॥

janan pitaa lok sut banitaa koi na kis kee dhariaa ||

О любий! Ніхто у всьому цьому творінні не залежить від
когось (окрім Господа) для підтримки життя



ਸਿਰਿ ਸਿਰਿ ਰਿਜਕੁ ਸੰਬਾਹੇ ਠਾਕੁਰੁ
ਕਾਹੇ ਮਨ ਭਉ ਕਰਿਆ ॥੨॥

sir sir rijak sa(n)baahe Thaakur
kaahe man bhau kariaa ||2||

Господь забезпечує всіх; чому хвилюєшся?

ਉਡੇ ਉਡਿ ਆਵੈ ਸੈ ਕੋਸਾ ਤਿਸੁ ਪਾਛੈ ਬਚਰੇ ਛਰਿਆ ॥

uoodde uodd aavai sai kosaa tis paachhai bachare chhariaa ||

Подивіться, птахи летять сотні миль, залишаючи своїх
пташенят

ਤਿਨ ਕਵਣੁ ਖਲਾਵੈ ਕਵਣੁ ਚੁਗਾਵੈ
ਮਨ ਮਹਿ ਸਿਮਰਨੁ ਕਰਿਆ ॥੩॥

tin kavan khalaavai kavan chugaavai
man meh simaran kariaa ||3||

Пам'ятайте про Господа, який піклується про птахів, а
також про їхніх пташенят

ਸਭਿ ਨਿਧਾਨ ਦਸ ਅਸਟ ਸਿਧਾਨ ਠਾਕੁਰ ਕਰ ਤਲ ਧਰਿਆ ॥

sabh nidhaan dhas asaT sidhaan Thaakur kar tal dhariaa ||

Зрозумійте це в товаристві Божественної Мудрості, що
Господь уже віддав усі сили та скарби в наші руки



ਜਨ ਨਾਨਕ ਬਲਿ ਬਲਿ ਸਦ ਬਲਿ ਜਾਈਐ

ਤੇਰਾ ਅੰਤੁ ਨ ਪਾਰਾਵਰਿਆ ॥੪॥੫॥

jan naanak bal bal sadh bal jaieeaa

teraa a(n)t na paraavariaa ||4||5||

Замість того, щоб хвилюватися, ми повинні жити з
вдячністю за незліченні щедроти

ਰਾਗੁ ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੪

raag aasaa mahalaa chauthhaa

Цей Шабад належить четвертому Нанаку Джі в Раг
Аасі

ਸੋ ਪੁਰਖੁ

so purakhu

Назва: «Со Пурах» – Господь Творець

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

ikOankaar satigur prasaadh ||

Є один Господь, який присутній у всьому, у всі часи, чие
існування вічне та відоме/реалізоване через слово/
мудрість Гуру

ਸੋ ਪੁਰਖੁ ਨਿਰੰਜਨੁ ਹਰਿ ਪੁਰਖੁ ਨਿਰੰਜਨੁ

ਹਰਿ ਅਗਮਾ ਅਗਮ ਅਪਾਰਾ ॥

so purakh nira(n)jan har purakh nira(n)jan

har agamaa agam apaaraa ||

Всюдисущий Господь бездоганний і сповнений чеснот



ਸਭਿ ਧਿਆਵਹਿ ਸਭਿ ਧਿਆਵਹਿ ਤੁਧੁ ਜੀ
ਹਰਿ ਸਚੇ ਸਿਰਜਣਹਾਰਾ ॥

sabh dhiaaveh sabh dhiaaveh tudh jee
har sache sirjanahaaraa ॥

(Отже, молись) Господи! Весь живий світ завжди в
твоїй увазі (під твоїм контролем)

ਸਭਿ ਜੀਅ ਤੁਮਾਰੇ ਜੀ ਤੂੰ ਜੀਆ ਕਾ ਦਾਤਾਰਾ ॥

sabh jeeaa tumaare jee too(n) jeeaa kaa dhaataaraa ॥

Ти все створив і благословляєш усіх усіма силами та
чеснотами

ਹਰਿ ਧਿਆਵਹੁ ਸੰਤਹੁ ਜੀ ਸਭਿ ਦੁਖ ਵਿਸਾਰਣਹਾਰਾ ॥

har dhiaavahu sa(n)tahu jee sabh dhookh visaaranahaaraa ॥

О мої дорогі почуття! Залишайтеся зосередженими на
(волі) внутрішнього Божественного. Тільки тоді ти
позбудешся страждань (народжених з пороків)

ਹਰਿ ਆਪੇ ਠਾਕੁਰੁ ਹਰਿ ਆਪੇ ਸੇਵਕੁ ਜੀ
ਕਿਆ ਨਾਨਕ ਜੰਤ ਵਿਚਾਰਾ ॥੧॥

har aape Thaakur har aape sevak jee
kiaa naanak ja(n)t vichaaraa ॥1॥

Цей Господь не відділений від Свого творіння. Що я без
Нього?



ਤੂੰ ਘਟ ਘਟ ਅੰਤਰਿ ਸਰਬ ਨਿਰੰਤਰਿ ਜੀ
ਹਰਿ ਏਕੋ ਪੁਰਖੁ ਸਮਾਣਾ ॥

too(n) ghaT ghaT a(n)tar sarab nira(n)tar jee
har eko purakh samaanaa ||

О Господи! Ти живеш у всіх - рівно і в усі часи

ਇਕਿ ਦਾਤੇ ਇਕਿ ਭੇਖਾਰੀ ਜੀ ਸਭਿ ਤੇਰੇ ਚੋਜ ਵਿਡਾਣਾ ॥

eik dhaate ik bhekhaaree jee sabh tere choj viddaanaa ||

Незалежно від того, що я вважаю багатим і бідним, це
твоя дивовижна гра (за межами мого розуміння)

ਤੂੰ ਆਪੇ ਦਾਤਾ ਆਪੇ ਭੁਗਤਾ ਜੀ
ਹਉ ਤੁਧੁ ਬਿਨੁ ਅਵਰੁ ਨ ਜਾਣਾ ॥

too(n) aape dhaataa aape bhugataa jee
hau tudh bin avar na jaanaa ||

Ти Постачальник, а сам живеш в приймах - Що мені ще
думати?

ਤੂੰ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਬੇਅੰਤੁ ਬੇਅੰਤੁ ਜੀ
ਤੇਰੇ ਕਿਆ ਗੁਣ ਆਖਿ ਵਖਾਣਾ ॥

too(n) paarabraham bea(n)t bea(n)t jee
tere kiaa gun aakh vakhaanaa ||

О Господи! Ти безмежний! І я ніколи не зможу
розшифрувати твої чесноти своїм світським мудрим
інтелектом



ਜੋ ਸੇਵਹਿ ਜੋ ਸੇਵਹਿ ਤੁਧੁ ਜੀ
ਜਨੁ ਨਾਨਕੁ ਤਿਨ ਕੁਰਬਾਣਾ ॥੨॥

jo seveh jo seveh tudh jee jan naanak tin kurabaanaa ||2||

Я – жертва для тих, хто служити (живе згідно) з твоєю
волею

ਹਰਿ ਧਿਆਵਹਿ ਹਰਿ ਧਿਆਵਹਿ ਤੁਧੁ ਜੀ
ਸੇ ਜਨ ਜੁਗ ਮਹਿ ਸੁਖਵਾਸੀ ॥

har dhiaaveh har dhiaaveh tudh jee
se jan jug meh sukhavaasee ||

Ti, хто пам'ятають/усвідомлюють Господа, присутнього
в усьому, живуть у мирі

ਸੇ ਮੁਕਤੁ ਸੇ ਮੁਕਤੁ ਭਏ ਜਿਨ ਹਰਿ ਧਿਆਇਆ ਜੀ
ਤਿਨ ਤੂਟੀ ਜਮ ਕੀ ਫਾਸੀ ॥

se mukat se mukat bhe jin har dhiaaiaa jee
tin tooTee jam kee faasee ||

Тому що вони живуть вільними від пороків і розривають
петлі всіх страхів/занепокоєнь, породжених цими
пороками

ਜਿਨ ਨਿਰਭਉ ਜਿਨ ਹਰਿ ਨਿਰਭਉ ਧਿਆਇਆ ਜੀ
ਤਿਨ ਕਾ ਭਉ ਸਭੁ ਗਵਾਸੀ ॥

jin nirabhau jin har nirabhau dhiaaiaa jee
tin kaa bhau sabh gavaasee ||

Ti, хто слухає безстрашного Господа всередині,
звільняються від усіх страхів



ਜਿਨ ਸੇਵਿਆ ਜਿਨ ਸੇਵਿਆ ਮੇਰਾ ਹਰਿ ਜੀ

ਤੇ ਹਰਿ ਹਰਿ ਰੂਪਿ ਸਮਾਸੀ ॥

jin seviaa jin seviaa meraa har jee

te har har roop samaasee ॥

Ti, хто служать (слідують) внутрішньому
Божественному, стають єдиними з Господом

ਸੇ ਧੰਨੁ ਸੇ ਧੰਨੁ ਜਿਨ ਹਰਿ ਧਿਆਇਆ ਜੀ

ਜਨੁ ਨਾਨਕੁ ਤਿਨ ਬਲਿ ਜਾਸੀ ॥੩॥

se dha(n)n se dha(n)n jin har dhiaaiaa jee

jan naanak tin bal jaasee ॥3॥

Блаженні ті, хто живе згідно з внутрішнім Божественним

ਤੇਰੀ ਭਗਤਿ ਤੇਰੀ ਭਗਤਿ ਭੰਡਾਰ ਜੀ ਭਰੇ ਬਿਅੰਤ ਬੇਅੰਤਾ ॥

teree bhagat teree bhagat bha(n)ddaar jee

bhare bia(n)t bea(n)taa ॥

О Господи! Живучи у своїй відданості (прислухаючись
до внутрішнього Божественного), людина отримує
благословення скарбами Божественних чеснот

ਤੇਰੇ ਭਗਤ ਤੇਰੇ ਭਗਤ ਸਲਾਹਨਿ ਤੁਧੁ ਜੀ

ਹਰਿ ਅਨਿਕ ਅਨੇਕ ਅਨੰਤਾ ॥

tere bhagat tere bhagat salaahan tudh jee

har anik anek ana(n)taa ॥

Хоча багато хто заявляє, що вони Істинні віддані і
можуть хвалити вас словами



ਤੇਰੀ ਅਨਿਕ ਤੇਰੀ ਅਨਿਕ ਕਰਹਿ ਹਰਿ ਪੂਜਾ ਜੀ
ਤਪੁ ਤਾਪਹਿ ਜਪਹਿ ਬੇਅੰਤਾ ॥

teree anik tere anik kareh har poojaa jee
tap taapeh japeh bea(n)taa ||

Багато тих, хто поклоняється вам різними способами і
зовнішньо виконує суворі ритуали

ਤੇਰੇ ਅਨੇਕ ਤੇਰੇ ਅਨੇਕ ਪੜਹਿ ਬਹੁ ਸਿਮ੍ਰਿਤਿ ਸਾਸਤ ਜੀ
ਕਰਿ ਕਿਰਿਆ ਖਟੁ ਕਰਮ ਕਰੰਤਾ ॥

tere anek tere anek paReh bahu simirat saasat jee
kar kiriaa khaT karam kara(n)taa ||

Багато тих, хто читає релігійні писання і дотримується
всіх зовнішніх релігійних практик

ਸੇ ਭਗਤ ਸੇ ਭਗਤ ਭਲੇ ਜਨ ਨਾਨਕ ਜੀ
ਜੋ ਭਾਵਹਿ ਮੇਰੇ ਹਰਿ ਭਗਵੰਤਾ ॥੪॥

se bhagat se bhagat bhale jan naanak jee
jo bhaaveh mere har bhagava(n)taa ||4||

Але тільки ті є справжніми відданими, які догоджають
вам (живучи згідно з вашим Хукам/волею)

ਤੂੰ ਆਦਿ ਪੁਰਖੁ ਅਪਰੰਪਰੁ ਕਰਤਾ ਜੀ
ਤੁਧੁ ਜੇਵਡੁ ਅਵਰੁ ਨ ਕੋਈ ॥

too(n) aadh purakh apara(n)par karataa jee
tudh jevadd avar na koiee ||

О Господи! Ти наш початок, наш Творець. Ніхто не
зрівняється з тобою



ਤੂੰ ਜੁਗੁ ਜੁਗੁ ਏਕੋ ਸਦਾ ਸਦਾ ਤੂੰ ਏਕੋ ਜੀ
ਤੂੰ ਨਿਹਚਲੁ ਕਰਤਾ ਸੋਈ ॥

too(n) jug jug eko sadhaa sadhaa too(n) eko jee
too(n) nihachal karataa soiee ||

О Господи Творець! Я повинен усвідомити, що ти все
створюєш і живеш у всьому однаково

ਤੁਧੁ ਆਪੇ ਭਾਵੈ ਸੋਈ ਵਰਤੈ ਜੀ ਤੂੰ ਆਪੇ ਕਰਹਿ ਸੁ ਹੋਈ ॥

tudh aape bhaavai soiee varatai jee too(n) aape kareh su hoiee ||

Все, що тобі подобається, тільки те повинно відбуватися
всередині мене (я повинен віддатися тільки цьому).

Тільки через мене повинно статися те, що ти хочеш від
мене

ਤੁਧੁ ਆਪੇ ਸ੍ਰਿਸਟਿ ਸਭ ਉਪਾਈ ਜੀ
ਤੁਧੁ ਆਪੇ ਸਿਰਜਿ ਸਭ ਗੋਈ ॥

tudh aape sirasaT sabh upaiee jee
tudh aape siraj sabh goiee ||

Я повинен усвідомити, що це твоя Хукам/воля, яка
створює і закінчує все творіння всередині мене і зовні

також

ਜਨੁ ਨਾਨਕੁ ਗੁਣ ਗਾਵੈ ਕਰਤੇ ਕੇ ਜੀ
ਜੋ ਸਭਸੈ ਕਾ ਜਾਣੈਈ ॥੫॥੧॥

jan naanak gun gaavai karate ke jee
jo sabhasai kaa jaanoiee ||5||1||

Я повинен засвоїти ту чесноту, що ти робиш усе, що
найкраще для всіх



ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੪ ॥

aasaa mahalaa chauthhaa ॥

Шабад від четвертого Нанак Джі в Raag Aasa

ਤੂੰ ਕਰਤਾ ਸਚਿਆਰੁ ਮੈਡਾ ਸਾਂਈ ॥

too(n) karataa sachiaar maiddaa saa(n)iee ॥

О Творець усього! Ти мій господар Господі!

ਜੋ ਤਉ ਭਾਵੈ ਸੋਈ ਥੀਸੀ

ਜੋ ਤੂੰ ਦੇਹਿ ਸੋਈ ਹਉ ਪਾਈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

jo tau bhaavai soiee theesee

jo too(n) dheh soiee hau paiee ॥1॥ rahaau ॥

Благослови мене цим розумінням того, що все, що тобі подобається, повинно відбуватися в мені. Те, що ти даєш мені (мудрість/вказівки) зсередини, я повинен отримати/реалізувати у своєму житті

ਸਭ ਤੇਰੀ ਤੂੰ ਸਭਨੀ ਧਿਆਇਆ ॥

sabh teree too(n) sabhanee dhiaaiaa ॥

Все це творіння твоє, о Господи! І ти піклуєшся про всіх (Ти ведеш усіх до правдивого життя)

ਜਿਸ ਨੋ ਕ੍ਰਿਪਾ ਕਰਹਿ ਤਿਨਿ ਨਾਮ ਰਤਨੁ ਪਾਇਆ ॥

jis no kirapaa kareh tin naam ratan paiaa ॥

Ті, хто отримує/досягає дорогоцінного багатства Божественних Чеснот, це благословення твого

Божественного Хукама (голосу в них)



ਗੁਰਮੁਖਿ ਲਾਧਾ ਮਨਮੁਖਿ ਗਵਾਇਆ ॥

gurmukh laadhaa manmukh gavaiaa ||

Ti, хто прислухається до слів Гуру, отримують цей скарб,
а ті, хто слідує мирському мудрому розуму, втрачають
усе (всередині)

ਤੁਧੁ ਆਪਿ ਵਿਛੋੜਿਆ ਆਪਿ ਮਿਲਾਇਆ ॥੧॥

tudh aap vichhoRiaa aap milaiaa ||1||

Ti, хто йде за злим розумом, відлучаються від тебе,
Господи! Ti, хто прислухається до мудрості Гуру,
зливаються з тобою

ਤੂੰ ਦਰੀਆਉ ਸਭ ਤੁਝ ਹੀ ਮਾਹਿ ॥

too(n) dhareeaau sabh tujh hee maeh ||

Ти є джерелом усіх чеснот і миру

ਤੁਝ ਬਿਨੁ ਦੂਜਾ ਕੋਈ ਨਾਹਿ ॥

tujh bin dhoojaa koiee naeh ||

Немає нікого, крім тебе, хто може надати такі щедроти

ਜੀਅ ਜੰਤ ਸਭਿ ਤੇਰਾ ਖੇਲੁ ॥

jeea ja(n)t sabh teraa khel ||

Весь живий світ грає/живе в твоєму Хукамі/волі

ਵਿਜੋਗਿ ਮਿਲਿ ਵਿਛੁੜਿਆ ਸੰਜੋਗੀ ਮੇਲੁ ॥੨॥

vijog mil vichhuRiaa sa(n)jogee mel ||2||

Ti, хто заперечує твою волю, страждають від розлуки з
внутрішнім Господом. Ti, хто прислухається до Хукам,
зливаються з тобою



ਜਿਸ ਨੋ ਤੂ ਜਾਣਾਇਹਿ ਸੋਈ ਜਨੁ ਜਾਣੈ ॥

jis no too jaanaieh soiee jan jaanai ||

Тільки ті можуть усвідомити це, хто став одним з тобою,
живучи у твоїй Божественній Волі

ਹਰਿ ਗੁਣ ਸਦ ਹੀ ਆਖਿ ਵਖਾਣੈ ॥

har gun sadh hee aakh vakhaanai ||

І завжди вправляє/засвоює Божественні чесноти

ਜਿਨਿ ਹਰਿ ਸੇਵਿਆ ਤਿਨਿ ਸੁਖੁ ਪਾਇਆ ॥

jin har seviala tin sukh paiala ||

Ті, хто служить/усвоює Хукам/Порядок внутрішнього
Божества, живуть у мирі

ਸਹਜੇ ਹੀ ਹਰਿ ਨਾਮਿ ਸਮਾਇਆ ॥੩॥

sahaje hee har naam samaiala ||3||

Вони отримують спокій, прислухаючись до
Божественної Мудрості і живуть, поглинені
Божественними Чеснотами

ਤੂ ਆਪੇ ਕਰਤਾ ਤੇਰਾ ਕੀਆ ਸਭੁ ਹੋਇ ॥

thoo aapae karathaa thaeraa keeaa sabh hoe ||

Дорогий Господи! Ти творець/виконавець у нас. Усе (усі
наші можливості/влада) є результатом твого створення

ਤੁਧੁ ਬਿਨੁ ਦੂਜਾ ਅਵਰੁ ਨ ਕੋਇ ॥

thudhh bin dhoojaa avar n koe ||

Без тебе ніхто інший не зможе нічого створити
всередині нас



ਤੂ ਕਰਿ ਕਰਿ ਵੇਖਹਿ ਜਾਣਹਿ ਸੋਇ ॥

thoo kar kar vaekhehi jaanehi soe ||

Тільки той розум усвідомлює тебе, який слухається твоєї
волі, знаходячи тебе усередині

ਜਨ ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ ਪਰਗਟੁ ਹੋਇ ॥੪॥੨॥

jan naanak guramukh paragatt hoe ||4||2||

Підкоряючись мудрості Гуру, розум відкриває тебе
усередині

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੧ ॥

aasaa mahalaa pehilaa ||

Шабад від першого Нанака Джі в Рааг Ааса

ਤਿਤੁ ਸਰਵਰਤੈ ਭਈਲੇ ਨਿਵਾਸਾ

ਪਾਣੀ ਪਾਵਕੁ ਤਿਨਹਿ ਕੀਆ ॥

tit saravaraRai bhieele nivaasaa

paanee paavak tineh keea ||

Ми живемо, згораючи у вогні нескінченних бажань/вад

ਪੰਕਜੁ ਮੋਹੁ ਪਗੁ ਨਹੀ ਚਾਲੈ ਹਮ ਦੇਖਾ ਤਹ ਡੂਬੀਅਲੇ ॥੧॥

pa(n)kaj moh pag nahee chaalai ham dhexhaa teh

ddoobeeale ||1||

І ми настільки застрягли в прихильності до цих пороків/
бажань, що не можемо від них позбутися. Натомість ми
продовжуємо тонути в них

ਮਨ ਏਕੁ ਨ ਚੇਤਸਿ ਮੂੜ ਮਨਾ ॥

man ek na chetas mooR manaa ||

О мій дорогий Розум! Ти дурень, що не зосереджуєшся
на Господі (не виконуєш вказівки внутрішнього
Божества)



ਹਰਿ ਬਿਸਰਤ ਤੇਰੇ ਗੁਣ ਗਲਿਆ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

har bisarat tere gun galiaa ||1|| rahaau ||

Пам'ятайте, що ви втратите все добро, що маєте з собою, коли знехтуєте внутрішнім Божественним

ਨਾ ਹਉ ਜਤੀ ਸਤੀ ਨਹੀ ਪੜਿਆ

ਮੂਰਖ ਮੁਗਧਾ ਜਨਮੁ ਭਇਆ ॥

naa hau jatee satee nahee paRiaa

moorakh mugadhaa janam bhiaa ||

(Щоб позбутися вогню пороків, моліться) Господи! Я не святий і не вчений. Я був дурнем (віддавався порокам) протягом усього свого життя

ਪ੍ਰਣਵਤਿ ਨਾਨਕ ਤਿਨ ਕੀ ਸਰਣਾ

ਜਿਨ ਤੂ ਨਾਹੀ ਵੀਸਰਿਆ ॥੨॥੩॥

pranavat naanak tin kee saranaa

jin too naahee veesariaa ||2||3||

Я прошу тебе, щоб ти дав мені компанію тих Божественних чеснот, під керівництвом яких я можу ніколи не забути тебе (і твого Божественного Хукама)

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥

aasaa mahalaa panjavaa ||

Шабад п'ятого Нанака Джі в Рааг Ааса

ਭਈ ਪਰਾਪਤਿ ਮਾਨੁਖ ਦੇਹੁਰੀਆ ॥

bhiee paraapat maanukh dhehureeaa ||

О дорогой Розуме! Цього людського тіла, яке у тебе є, достатньо для всіх зовнішніх дій (старання та досягнення)



ਗੋਬਿੰਦ ਮਿਲਣ ਕੀ ਇਹ ਤੇਰੀ ਬਰੀਆ ॥

gobi(n)dh milan kee ieh teree bareeaa ||

Але це можливість для вас поєднатися з внутрішнім Господом (прожити життя красиво/цілеспрямовано)

ਅਵਾਰਿ ਕਾਜ ਤੇਰੈ ਕਿਤੈ ਨ ਕਾਮ ॥

avar kaaj terai kitai na kaam ||

Жодні зовнішні ритуали не допоможуть позбутися внутрішніх страждань, породжених внутрішніми вадами

ਮਿਲੁ ਸਾਧਸੰਗਤਿ ਭਜੁ ਕੇਵਲ ਨਾਮ ॥੧॥

mil saadhasa(n)gat bhaj keval naam ||1||

Засвоюйте лише Божественні чесноти в компанії Гуру (Божественної мудрості)

ਸਰੰਜਾਮਿ ਲਾਗੁ ਭਵਜਲ ਤਰਨ ਕੈ ॥

sara(n)jaam laag bhavajal taran kai ||

Приготуйтеся до перепливу величезного океану внутрішніх пороків

ਜਨਮੁ ਬਿਠਾ ਜਾਤ ਰੰਗਿ ਮਾਇਆ ਕੈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

janam birathaa jaat ra(n)g maiaa kai ||1|| rahaau ||

Ви витрачаєте своє життя/час, віддаючись лише ілюзіям зовнішніх задоволень і страждань

ਜਪੁ ਤਪੁ ਸੰਜਮੁ ਧਰਮੁ ਨ ਕਮਾਇਆ ॥

jap tap sa(n)jam dharam na kamaiaa ||

(Моліться до Господа). Я не практикував жодної медитації, труднощів чи релігійних дисциплін, Господи!



ਸੇਵਾ ਸਾਧ ਨ ਜਾਨਿਆ ਹਰਿ ਰਾਇਆ ॥

sevaa saadh na jaaniaa har raiaa ||

Я також не засвоїв чесноти в компанії хороших

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਹਮ ਨੀਚ ਕਰੰਮਾ ॥

kahu naanak ham neech kara(n)maa ||

Я вчиняю огидні/ганебні вчинки, віддаючись порокам

ਸਰਣਿ ਪਰੇ ਕੀ ਰਾਖਹੁ ਸਰਮਾ ॥੨॥੪॥

saran pare kee raakhahu saramaa ||2||4||

Тільки в твоєму притулку (повне підкорення
внутрішньому Божественному) я можу врятувати свою
честь





ਸੋਹਿਲਾ

sohilaa

Назва цієї композиції / Ваані - "Sohela". Сохіла означає
«Пісні вдячності»

ਰਾਗੁ ਗਉੜੀ ਦੀਪਕੀ ਮਹਲਾ ੧

raag gauRee dheepakee mahalaa pehilaa

Шабад/Поетична композиція першого Гуру Джі в Raag
Gauri Deepki

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

ikOankaar satigur prasaadh ||

Є Один Господь, який присутній у всьому, у всі часи, чие
існування вічне та відоме/реалізоване через слово/
мудрість Гуру

ਜੈ ਘਰਿ ਕੀਰਤਿ ਆਖੀਐ ਕਰਤੇ ਕਾ ਹੋਇ ਬੀਚਾਰੋ ॥

jai ghar keerat aakheeaai karate kaa hoi beechaaro ||

Стан розуму, в якому ви можете зрозуміти славу
Господа

ਤਿਤੁ ਘਰਿ ਗਾਵਹੁ ਸੋਹਿਲਾ ਸਿਵਰਿਹੁ ਸਿਰਜਣਹਾਰੋ ॥੧॥

tit ghar gaavahu sohilaa sivarih sirajanahaaro ||1||

Залишайтеся зосередженими в такому стані розуму,
щоб співати/усвідомлювати славу/вдячність Господу

ਤੁਮ ਗਾਵਹੁ ਮੇਰੇ ਨਿਰਭਉ ਕਾ ਸੋਹਿਲਾ ॥

tum gaavahu mere nirabhau kaa sohilaa ||

Шановний розум! Співай/вправляй Божественні чесноти
безстрашності



ਹਉ ਵਾਰੀ ਜਿਤੁ ਸੋਹਿਲੈ ਸਦਾ ਸੁਖੁ ਹੋਇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

hau vaaree jīt sohilai sadhaa sukh hoi ||1|| rahaau ||
Інтерналізація цих чеснот приносить вічне блаженство/
мир

ਨਿਤ ਨਿਤ ਜੀਅੜੇ ਸਮਾਲੀਅਨਿ ਦੇਖੈਗਾ ਦੇਵਣਹਾਰੁ ॥

nit nit jeeare samaaleean dhekhaigaa dhevanahaar ||
Істинний Господь піклується про вас (завжди підтримує)
і буде з вами завжди

ਤੇਰੇ ਦਾਨੈ ਕੀਮਤਿ ਨਾ ਪਵੈ ਤਿਸੁ ਦਾਤੇ ਕਵਣੁ ਸੁਮਾਰੁ ॥੨॥

tere dhaanai keemat naa pavai tis dhaate kavan sumaar ||2||
Світська мудрість не може дозволити/забезпечити
будь-яку користь, щоб позбутися страхів, але
підкорення Божественному Хукаму/Волі має всі сили
для цього

ਸੰਬਤਿ ਸਾਹਾ ਲਿਖਿਆ ਮਿਲਿ ਕਰਿ ਪਾਵਹੁ ਤੇਲੁ ॥

sa(n)bat saahaa likhiaa mil kar paavahu tel ||
Подібно до того, як усі приготування починаються після
того, як визначено дату/час шлюбу, так само ти (о
Розум!) фіксуєш мету злиття з внутрішнім
Божественним і починаєш готуватися до цього,
поглинаючи Божественне

ਦੇਹੁ ਸਜਣ ਅਸੀਸੜੀਆ

ਜਿਉ ਹੋਵੈ ਸਾਹਿਬ ਸਿਉ ਮੇਲੁ ॥੩॥

dheh sajan aseesaReeaa

jiau hovai saahib siau mel ||3||

Прийміть благословення/вчення Гуру, завдяки якому ви
можете зустрітися (бути єдиним цілим) з Господом
всередині



ਘਰਿ ਘਰਿ ਏਹੋ ਪਾਹੁਚਾ ਸਦੜੇ ਨਿਤ ਪਵੰਨਿ ॥

ghar ghar eho paahuchaa sadhaRe nit pava(n)n ॥

До всіх станів вашої свідомості поширюйте вічне послання голосу внутрішнього Божества/Совісті

ਸਦਣਹਾਰਾ ਸਿਮਰੀਐ ਨਾਨਕ ਸੇ ਦਿਹ ਆਵੰਨਿ ॥੪॥੧॥

sadhanahaaraa simareeaaai naanak se dheh aava(n)n ॥4॥1॥

І коли ви зосередитеся на цьому голосі/волі Господа зсередини дня/часу того Божественного Союзу, прийде

ਰਾਗੁ ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੧ ॥

raag aasaa mahalaa pehilaa ॥

Шабад від першого Нанак Джі в Раг Аасі

ਛਿਅ ਘਰ ਛਿਅ ਗੁਰ ਛਿਅ ਉਪਦੇਸ ॥

chhia ghar chhia gur chhia upadhes ॥

Хоча у зовнішньому світі існують різні школи думки, свої власні Гуру/Вчителі та їхні різні послання

ਗੁਰੁ ਗੁਰੁ ਏਕੋ ਵੇਸ ਅਨੇਕ ॥੧॥

gur gur eko ves anek ॥1॥

Але всередині нас є лише один Істинний Господь, який різними шляхами через Свої Божественні Хукам веде нас до праведності

ਬਾਬਾ ਜੈ ਘਰਿ ਕਰਤੇ ਕੀਰਤਿ ਹੋਇ ॥

baabaa jai ghar karate keerat hoi ॥

Стан душі, в якому ми можемо співати/підкорятися волі Господа



ਸੋ ਘਰੁ ਰਾਖੁ ਵਡਾਈ ਤੋਇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

so ghar raakh vaddaiee toi ||1|| rahaau ||

Ми повинні зберегти цей стан (залишатися
підпорядкованими та зосередженими). Це справжня
чеснота

ਵਿਸੁਏ ਚਸਿਆ ਘੜੀਆ ਪਹਰਾ

ਥਿਤੀ ਵਾਰੀ ਮਾਹੁ ਹੋਆ ॥

visue chasiaa ghaReeaa paharaa thitee vaaree maahu hoaa ||

Подібно до зовнішнього творіння, рух Сонця дав нам
різну тривалість часу

ਸੂਰਜੁ ਏਕੋ ਰੁਤਿ ਅਨੇਕ ॥

sooraj eko rut anek ||

Положення Сонця також приносить різні пори року

ਨਾਨਕ ਕਰਤੇ ਕੇ ਕੇਤੇ ਵੇਸ ॥੨॥੨॥

naanak karate ke kete ves ||2||2||

Подібним чином Єдиний Господь -Творець всередині
нас веде нас різними шляхами в нашій свідомості. (Нам
потрібно бути всередині, щоб споглядати на Нього)

ਰਾਗੁ ਧਨਾਸਰੀ ਮਹਲਾ ੧ ॥

raag dhanaasaree mahalaa pehilaa ||

Шабад від першого Нанак Джі в Рааг Дханаасрі

ਗਗਨ ਮੈ ਥਾਲੁ ਰਵਿ ਚੰਦੁ ਦੀਪਕ ਬਨੇ

ਤਾਰਿਕਾ ਮੰਡਲ ਜਨਕ ਮੋਤੀ ॥

gagan mai thaal rav cha(n)dh dheepak bane

taarika ma(n)ddal janak motee ||

Коли я дивлюся на сонце, місяць і зірки



ਧੂਪੁ ਮਲਆਨਲੋ ਪਵਣੁ ਚਵਰੋ ਕਰੇ

ਸਗਲ ਬਨਰਾਇ ਫੂਲੰਤ ਜੋਤੀ ॥੧॥

dhoop malaanalo pavan chavaro kare

sagal banarai foola(n)t jotee ||1||

І відчуваю духмяний вітер з гір, дерев і природи,
наповненої квітами, я повинен запитати себе

ਕੈਸੀ ਆਰਤੀ ਹੋਇ ॥ ਭਵ ਖੰਡਨਾ ਤੇਰੀ ਆਰਤੀ ॥

kaisee aaratee hoi || bhav kha(n)ddanaa teree aaratee ||

Як я можу поклонятися Тобі, Господи! (Ваше поклоніння
не залежить від якихось ритуальних тарілок із
лампадками, квітами, перлами, ароматичними
паличками, віялами тощо.

ਅਨਹਤਾ ਸਬਦ ਵਾਜੰਤ ਭੇਰੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

anahataa sabadh vaaja(n)t bheree ||1|| rahaau ||

Мелодійна музика Божественного Хукама/Порядку
резонує по всьому творінню — у мені та поза мною.
(Ваше поклоніння не залежить від зовнішньої музики/
інструменту)

ਸਹਸ ਤਵ ਨੈਨ ਨਨ ਨੈਨ ਹਰਿ ਤੋਹਿ ਕਉ

ਸਹਸ ਮੂਰਤਿ ਨਨਾ ਏਕ ਤੋਹੀ ॥

sahas tav nain nan nain heh toh kau

sahas moorat nanaa ek tuohee ||

Усі ці тисячі очей і облич навколо мене твої, Господи!
Але у тебе немає особливого обличчя чи очей, яким я
мав би поклонятися



ਸਹਸ ਪਦ ਬਿਮਲ ਨਨ ਏਕ ਪਦ ਗੰਧ ਬਿਨੁ
ਸਹਸ ਤਵ ਗੰਧ ਇਵ ਚਲਤ ਮੋਹੀ ॥੨॥

sahas padh bimal nan ek padh ga(n)dh bin
sahas tav ga(n)dh iv chalat mohee ||2||

Усі ці тисячі ніг твої, Господи! і все ж немає конкретних
ніг, яким я мав би поклонятися. Усі ці тисячі запахів
навколо мене — твої, Господи! Проте немає ніякої
конкретності

ਸਭ ਮਹਿ ਜੋਤਿ ਜੋਤਿ ਹੈ ਸੋਇ ॥

sabh meh jot jot hai soi ||

Все навколо мене містить світло того самого Господа

ਤਿਸ ਦੈ ਚਾਨਣਿ ਸਭ ਮਹਿ ਚਾਨਣੁ ਹੋਇ ॥

tis dhai chaanan sabh meh chaanan hoi ||

Бо всі живі/просвітлені завдяки присутності в них того
самого Господа. (Тоді як я можу вважати його окремим і
поклонятися йому окремо?)

ਗੁਰ ਸਾਖੀ ਜੋਤਿ ਪਰਗਟੁ ਹੋਇ ॥

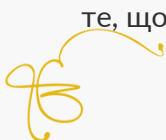
gur saakhee jot paragaT hoi ||

Завдяки мудрості Гуру ми усвідомлюємо Божественне
Світло всередині нас

ਜੋ ਤਿਸੁ ਭਾਵੈ ਸੁ ਆਰਤੀ ਹੋਇ ॥੩॥

jo tis bhaavai su aaratee hoi ||3||

І після такого усвідомлення, коли ми починаємо робити
те, що подобається внутрішньому Божеству – це і є
справжнє Поклоніння



ਹਰਿ ਚਰਣ ਕਵਲ ਮਕਰੰਦ ਲੋਭਿਤ ਮਨੋ
ਅਨਦਿਨੋ ਮੋਹਿ ਆਹੀ ਪਿਆਸਾ ॥

har charan kaval makara(n)dh lobhit mano
anadhinuo moh aahee piaasaa ॥

Завдяки мудрості Гуру, коли я розвиваю спрагу/бажання
підкоритися внутрішньому Божественному

ਕ੍ਰਿਪਾ ਜਲੁ ਦੇਹਿ ਨਾਨਕ ਸਾਰਿੰਗ ਕਉ
ਹੋਇ ਜਾ ਤੇ ਤੇਰੈ ਨਾਇ ਵਾਸਾ ॥੪॥੩॥

kirapaa jal dheh naanak saari(n)g kau
hoi jaa te terai nai vaasaa ॥4॥3॥

Тільки тоді мій розум отримує нектар Божественної
Мудрості, з якою я зливаюся з Господом всередині

ਰਾਗੁ ਗਉੜੀ ਪੂਰਬੀ ਮਹਲਾ ੪ ॥

raag gauRee poorabee mahalaa chauthhaa ॥

Шабад четвертого Нанака Джі в Раг Гаурі Пурабі

ਕਾਮਿ ਕਰੋਧਿ ਨਗਰੁ ਬਹੁ ਭਰਿਆ
ਮਿਲਿ ਸਾਧੂ ਖੰਡਲ ਖੰਡਾ ਹੇ ॥

kaam karodh nagar bahu bhariaa
mil saadhoo kha(n)ddal kha(n)ddaa he ॥

Єдиний спосіб знищити купи пороків, таких як похоть і
гнів всередині нас, це засвоїти/практикувати мудрість

Гуру



ਪੂਰਬਿ ਲਿਖਤ ਲਿਖੇ ਗੁਰੁ ਪਾਇਆ
ਮਨਿ ਹਰਿ ਲਿਵ ਮੰਡਲ ਮੰਡਾ ਹੇ ॥੧॥

poorab likhat likhe gur paiaa
man har liv ma(n)ddal ma(n)ddaa he ||1||

Усі ті злі думки, які вже написані/закарбовані в нашому розумі, змиваються, коли мудрість Гуру вливається/поглинається. І роблячи це, наш розум піднімається в Божественній Любові

ਕਰਿ ਸਾਧੂ ਅੰਜੁਲੀ ਪੁਨੁ ਵਡਾ ਹੇ ॥

kar saadhoo a(n)julee pun vaddaa he ||

Шановний розум! Склади руки (Змирись) перед Гуру - джерелом Божественної Мудрості - щоб знайти спосіб позбутися пороків

ਕਰਿ ਡੰਡਉਤ ਪੁਨੁ ਵਡਾ ਹੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

kar dda(n)ddaut pun vaddaa he ||1|| rahaau ||

Повністю підкоряйтеся мудрості Гуру. Це найбільша чеснота

ਸਾਕਤ ਹਰਿ ਰਸ ਸਾਦੁ ਨ ਜਾਣਿਆ
ਤਿਨ ਅੰਤਰਿ ਹਉਮੈ ਕੰਡਾ ਹੇ ॥

saakat har ras saadh na jaaniaa
tin a(n)tar haumai ka(n)ddaa he ||

Розум, захоплений пороками, не знає Божественної Любові, а натомість має велике его



ਜਿਉ ਜਿਉ ਚਲਹਿ ਚੁਭੈ ਦੁਖੁ ਪਾਵਹਿ

ਜਮਕਾਲੁ ਸਹਹਿ ਸਿਰਿ ਡੰਡਾ ਹੇ ॥੨॥

jiau jiau chaleh chubhai dhukh paaveh

jamakaal saheh sir dda(n)ddaa he ||2||

Цей шип Его щіпає на кожному кроці життя і приносить страждання. З Его такий розум безперервно забивається страхами, породженими пороками

ਹਰਿ ਜਨ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮਿ ਸਮਾਣੈ

ਦੁਖੁ ਜਨਮ ਮਰਣ ਭਵ ਖੰਡਾ ਹੇ ॥

har jan har har naam samaane

dhukh janam maran bhav kha(n)ddaa he ||

Любителі Божественного живуть, поглинені Божественними чеснотами, і вони позбавляються щоденних смертей/страждань, які приносить Его

ਅਬਿਨਾਸੀ ਪੁਰਖੁ ਪਾਇਆ ਪਰਮੇਸਰੁ

ਬਹੁ ਸੋਭ ਖੰਡ ਬ੍ਰਹਮੰਡਾ ਹੇ ॥੩॥

abinaasee purakh paiaa paramesar

bahu sobh kha(n)dd brahama(n)ddaa he ||3||

Вони зливаються з вічним Господом усередині, який наповнює їх справжньою славою/красою

ਹਮ ਗਰੀਬ ਮਸਕੀਨ ਪ੍ਰਭ ਤੇਰੇ

ਹਰਿ ਰਾਖੁ ਰਾਖੁ ਵਡ ਵਡਾ ਹੇ ॥

ham gareeb masakeen prabh tere

har raakh raakh vadd vaddaa he ||

(Щоб позбутися цього его, моліться!). Я занадто малий/порожній (від добра) зсередини, о Господи!



ਜਨ ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਅਧਾਰੁ ਟੇਕ ਹੈ

ਹਰਿ ਨਾਮੇ ਹੀ ਸੁਖੁ ਮੰਡਾ ਹੇ ॥੪॥੪॥

jan naanak naam adhaar Tek hai

har naame hee sukh ma(n)ddaa he ||4||4||

Мене підтримують лише твої Божественні чесноти, які
можуть принести вічну радість/мир усередині

ਰਾਗੁ ਗਉੜੀ ਪੂਰਬੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥

raag gauRee poorabee mahalaa panjavaa ||

Шабад п'ятого Нанак Джі в Рааг Гаурі Пурабі

ਕਰਉ ਬੇਨੰਤੀ ਸੁਣਹੁ ਮੇਰੇ ਮੀਤਾ ਸੰਤ ਟਹਲ ਕੀ ਬੇਲਾ ॥

karau bena(n)tee sunahu mere meetaa sa(n)t Tahal kee belaa ||

О дорогой Розуме! Я прошу тебе усвідомити, що це час
для тебе служити (прислухатися до) Гуру

ਈਹਾ ਖਾਟਿ ਚਲਹੁ ਹਰਿ ਲਾਹਾ ਆਗੈ ਬਸਨੁ ਸੁਹੇਲਾ ॥੧॥

e'eehaa khaaT chalahu har laahaa aagai basan suhela ||1||

Якщо ви заробите/засвоїте мудрість Гуру зараз, ви
зможете легко жити в майбутньому (за будь-яких
обставин)

ਅਉਧ ਘਟੈ ਦਿਨਸੁ ਰੈਣਾਰੇ ॥

ਮਨ ਗੁਰ ਮਿਲਿ ਕਾਜ ਸਵਾਰੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

AAuDh ghtai dinsu rainaaray ||

mn gur mili kaaj svaaray. ||1|| rhaaAu ||

З кожним днем і ніччю твоє життя проходить повз.
Зустрітися (підкоритися) Гуру, щоб досягти мети свого

життя



ਇਹੁ ਸੰਸਾਰੁ ਬਿਕਾਰੁ ਸੰਸੇ ਮਹਿ ਤਰਿਓ ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ॥

eih sa(n)saar bikaar sa(n)se meh tario braham giaanee ||

Пороки змусили нас наповнити наше життя страхами та турботами. Єдиний вихід – реалізація Божої Премудрості

ਜਿਸਹਿ ਜਗਾਇ ਪੀਆਵੈ ਇਹੁ ਰਸੁ

ਅਕਥ ਕਥਾ ਤਿਨਿ ਜਾਨੀ ॥੨॥

jiseh jagai peeaavai ih ras

akath katha tin jaanee ||2||

Ця мудрість пробуджує вас від сну пороків, наповнює вас Божественною любов'ю та вказує шлях до зустрічі з Господом у вас

ਜਾ ਕਉ ਆਏ ਸੋਈ ਬਿਹਾਝਹੁ ਹਰਿ ਗੁਰ ਤੇ ਮਨਹਿ ਬਸੇਰਾ ॥

jaa kau aae soiee bihaajhahu har gur te maneh baseraa ||

Заробити/усвідомити мету, з якою ви прийшли до Гуру. Поглиніть любов до Божественного через мудрість Гуру

ਨਿਜ ਘਰਿ ਮਹਲੁ ਪਾਵਹੁ ਸੁਖ ਸਹਜੇ

ਬਹੁਰਿ ਨ ਹੋਇਗੋ ਫੇਰਾ ॥੩॥

nij ghar mahal paavahu sukh sahaje

bahur na hoigoo feraa ||3||

Ви знайдете палац/місце миру в собі. І не заблукаєте у подальших пошуках щастя



ਅੰਤਰਜਾਮੀ ਪੁਰਖ ਬਿਧਾਤੇ ਸਰਧਾ ਮਨ ਕੀ ਪੂਰੇ ॥

a(n)tarajaamee purakh bidhaate saradhaa man kee poore ॥

(За таке щастя моліться). Ти знаєш все, що в мені відбувається,
Господи! Виконай моє бажання

ਨਾਨਕ ਦਾਸੁ ਇਹੈ ਸੁਖੁ ਮਾਗੈ
ਮੋ ਕਉ ਕਰਿ ਸੰਤਨ ਕੀ ਧੂਰੇ ॥੪॥੫॥

naanak dhaas ihai sukh maagai
mo kau kar sa(n)tan kee dhoore ॥4॥5॥

Усе, про що я прошу в ім'я щастя, це те, що я повинен
повністю підкоритися мудрості/керівництву істинного Гуру



"When Ukraine is being attacked, my Ukrainian sister helped me to translate Gurbani to Ukrainian language, here is her understanding of Gurbani."

Manjit Singh Nerval



Iryna Shpak

Читаючи вчення Гуру, я глибоко занурююся в себе, знаходжу істину, яка мені потрібна саме зараз. Я відчуваю спокій і любов до всього в цьому житті. Я відчуваю, як Божья любов наповнює мене.

Священні тексти Гурбані нагадують нам просту істину, яку ми всі знаємо і дуже часто забуваємо. Вони виявляють все прекрасне в людині. Вони дозволяють віднайти своє найкраще Я.

Як мати трьох дітей, я вважаю, що діти повинні слухати тексти Гурбані, починаючи зі школи. Я впевнена, що це наповнить їх дорогоцінними принципами Божественних чеснот. Тому що той, хто знаходить в собі внутрішнє Божественне, ніколи не зможе заблукати.

Reading the Guru's teachings, I dive deep into myself, find the truth that I need right now. I feel peace and love for everything in this life. I feel God's love filling me.

The sacred texts of Gurbani remind us of simple truth that we all know and very often forget. They bring out all that is beautiful in a person. They allow you to find your best self.

As a mother of three children, I believe that children should listen to Gurbani texts starting from school. I am sure it will fill them with precious principles of Divine virtues. Because the one who finds the inner Divine in himself will never be able to lose his way.





Моя подорож до божественного почалася з того, що я роздавав лангер (безкоштовну громадську їжу) нужденним людям у центрі міста Едмонтон, Альберта, Канада. Ці люди живуть у жалюгідних умовах, оскільки більшість з них бездомні та наркозалежні.

Протягом багатьох років ми намагалися змінити їхнє мислення, пропонуючи їм безкоштовне харчування, роботу та інші можливості, щоб забрати їх з вулиці. Ми не змогли суттєво змінити їхнє життя та ми продовжуємо докладати зусиль для їхнього добробуту.

Під час служіння людям, я зацікавився розумінням філософії Гурбані та почав слухати Бхаї Сарабджіта Сінгха Дхунду, Ранджіта Сінгха Дхандаріявале, Віра Бхупіндера Сінгха Джі, Бхая Індерджіта Сінгха Горая та доктора Карміндера Сінгха Діллона. Вислухавши їх усіх, я почав вивчати і розуміти послання Гурбані.

Щоб принести гармонію у світ, я вважаю, що ми повинні охопити наше молоде покоління для формування їх характеру. Нам потрібно створити програми для дітей, щоб залучати їх до громадських служб і навчати їх ціннісній освіті. Нам також потрібно зв'язатися з батьками та заохотити їх долучатися разом зі своїми дітьми до цієї ініціативи.

Щоб змінити суспільство, ми повинні поділитися універсальним посланням Гурбані.

Щоб поширити послання любові, миру та злагоди по всьому світу, ми прагнемо зробити послання Гурбані доступним максимальною кількістю мов.



All is One
Manjit Singh Nerval
Sikhs for Humanity Edmonton